



PLMJ

EM REVISTA
In review
2010/2011

UMA VISÃO GLOBAL

Global Vision

PLMJ
EM REVISTA
Year in review
2010 / 2011

UMA VISÃO
GLOBAL
Global Vision

Partilhamos
a experiência.
Inovamos
nas soluções
Sharing expertise.
Innovating solutions.

ÍNDICE

contens

04 Editorial *Editorial*
NO RUMO CERTO
On the right track

06 ADN PLMJ - Entrevista *DNA PLMJ - Interview*
ULTRAPASSAR FRONTEIRAS
Going beyond borders
com / with Manuel Santos Vitor

14 Grande entrevista *The big interview*
UMA VISÃO DO EXTERIOR
A view from the outside
com / with Fernando Caldas

20 PLMJ no mundo *PLMJ in the World*
PLMJ INTERNATIONAL LEGAL
NETWORK

26 PLMJ no mundo - entrevista
PLMJ in the World - Interview
A NOSSA VISÃO SOBRE ÁFRICA
Our vision of Africa
com / with Sónia Teixeira da Mota · Bruno Xavier de Pina

32 A crise no sistema financeiro
The crisis on the financial system
UMA VISÃO SOBRE A CRISE
An overview of the crisis
com / with Sónia Teixeira da Mota · Bruno Xavier de Pina

36 A crise no tecido empresarial
The crisis in Portuguese business
RE-INVENTAR A REESTRUTURAÇÃO
E INSOLVÊNCIA
Reinventing insolvency and restructuring
com / with Nuno Libano Monteiro

40 Perfil PLMJ *PLMJ Profile*
RECRUTAR É UMA ARTE
Recruiting is an art
com / with Pedro Metello Nápoles · Tiago Duarte · Rita Júdice

44 Talento PLMJ *PLMJ Talent*
TALENTO QUE SE DESTACA
Talent stands out

50 PLMJ a Norte *North to PLMJ*
O PORTO MAIS PRÓXIMO
Oporto even closer
com / with Tomás Pessanha · Manuel Cavaleiro Brandão

52 Responsabilidade Social *Corporate Responsibility*
TRABALHO QUE SATISFAZ A DOBRAR
Double the job satisfaction
com / with Manuela Tavares Morais · Maria João Ribeiro Mata

54 Responsabilidade Social *Corporate Responsibility*
UMA VISÃO RESPONSÁVEL
A responsible vision

56 FUNDAÇÃO PLMJ - ENTREVISTA
PLMJ Foundation - Interview
UMA VISÃO SOBRE A ARTE
A vision of art
com / with Luis Sáragga Leal

60 Fundação PLMJ *PLMJ Foundation*
UM ANO DE ARTE EM REVISTA
A year of art in review

64 Ano em revista *Year in review*
UM OLHAR SOBRE 2010
2010 at a glance

72 UMA ANTECIPAÇÃO DE 2011
A preview of 2011

NO RUMO CERTO

On the right track



PEDRO MELO
Sócio / Partner
Líder do Grupo de Trabalho de Projectos
Head of the Projects Team

∞ O ano de 2010, agora em Revista, foi ensombrado, a nível nacional e internacional, pela crise económica e financeira, sendo muito poucos os que crêem numa melhoria deste quadro recessivo nos tempos mais próximos.

No nosso escritório, porém, como felizmente noutros sectores da sociedade portuguesa, não nos resignamos a este panorama depressivo. Como as páginas seguintes deste segundo número da "PLMJ em Revista" demonstram, temos boas razões para isso: continuamos a ser a Sociedade de Advogados Líder em Portugal, o que em grande parte se deve à fidelização dos nossos Clientes que, ano após ano, renovam a confiança em PLMJ, e continuamos presentes nas maiores e mais complexas operações

e projectos nacionais e internacionais, fruto da experiência de mais de 40 anos que nos é reconhecida e da forte aposta na especialização dos nossos Advogados.

Por outro lado – e por que não afirmá-lo? –, naquela que foi a "linha fundacional" de PLMJ, continuamos afoitos ao risco: 2010 ficará inexoravelmente marcado pela criação da Rede de Parcerias Internacionais de PLMJ, fazendo com que estejamos presentes em Angola, Moçambique, Brasil, Macau e China. E estamos aqui presentes com a ambição que nos caracteriza: lideramos em Portugal e pretendemos liderar em todos estes países, com a convicção de que também aí é possível acompanhar os nossos Clientes com o mesmo nível de

excelência, profissionalismo e inovação, que desde sempre procurámos imprimir ao trabalho que temos feito em Portugal.

Não nos alheamos, contudo, da realidade; pelo contrário, percebendo-a, não apenas temos tentado encontrar formas inovadoras de relacionamento com os nossos Clientes, designadamente ao nível de "políticas de honorários" flexíveis, como reforçámos o nosso trabalho em regime de "pro bono", por esta via dando um contributo, ainda que modesto, para minorar as dificuldades de várias Instituições de apoio social que carecem de serviços jurídicos, mas não os podem custear.

Foi assim em 2010, e será assim seguramente em 2011, porque sabemos que estamos no rumo certo.



“ 2010 ficará inexoravelmente marcado pela criação da Rede de Parcerias Internacionais de PLMJ, fazendo com que estejamos presentes em Angola, Moçambique, Brasil, Macau e China.

2010 will be inexorably marked by the creation of PLMJ International Legal Network, which has brought us a presence in Angola, Mozambique, Brazil, Macao and China. ”

“ The year 2010, now in Review, was overshadowed both at home and abroad by the economic and financial crisis, and there are few who believe that this recession is going to turn around in the near future.

In our office, as is happily the case in other sectors of Portuguese society, we have not resigned ourselves to this environment of depression. As the following pages of this second edition of “PLMJ in Review” will show, we have good reason for our optimism. We are still Portugal’s leading law firm and this is due in large part to

the loyalty of our clients who, year after year, have renewed their confidence in PLMJ.

We are still involved in the largest and most complex operations and projects both on a national and international level, and all this is the fruit of more than 40 years’ well-recognised experience and of our investment in the specialisation of our lawyers.

On top of this – and why not say it? – in the spirit of PLMJ’s foundation, we remain bold in the face of risk: 2010 will be inexorably marked by the

creation of PLMJ International Legal Network, which has brought us a presence in Angola, Mozambique, Brazil, Macao and China. And we stand here with the ambition that characterises us: we are leaders in Portugal and intend to lead in all these countries, backed by the conviction that we can serve our clients there with the same level of excellence, professionalism and innovation that we have always sought to bring to the work we do in Portugal.

However, we are not oblivious to reality. On the contrary, we understand it well and not only have we tried to find innovative ways to improve things for our clients, specifically by adopting more flexible charging policies, but we have also expanded our pro bono work. This expansion has made a contribution, if only modest, to reducing the difficulties of a number of charitable organisations that need legal services but cannot afford to pay for them.

That is how it was in 2010, and how it will surely be in 2011, because we know we are on the right track.

ULTRAPASSAR FRONTEIRAS

Going beyond borders

“ Uma sociedade líder em Portugal, que caminha para a liderança nos mercados internacionais.

A leading Portuguese law firm on the road to leadership in the international markets. ”



MANUEL SANTOS VÍTOR
Sócio Administrador de PLMJ
PLMJ Co-Managing Partner
Co-Coordenador da Área de Prática de Corporate/M&A
Co-Head of Corporate/M&A Practice Area

BALANÇO 2010 2010 OVERVIEW

Que balanço faz do ano de 2010 para PLMJ?

How would you sum up 2010 for PLMJ?

“ Acho que é um balanço necessariamente positivo, num ano de enormes dificuldades, constatar que alcançámos parte substancial dos objectivos a que nos tínhamos proposto, e é extremamente gratificante ver que não só cumprimos objectivos financeiros, mas também os objectivos estratégicos: crescemos em número de advogados, não só em Portugal mas também através da nossa presença mais significativa em outras jurisdições, Angola, Moçambique e também na China e institucionalizámos a rede de Parcerias PLMJ sob a insígnia de PLMJ International Legal Network.

São pequenos passos que começamos a dar com vista a manter a posição como líderes no mercado da advocacia em Portugal, mas também afirmando-nos cada vez mais como uma sociedade com presença em outras jurisdições e que também quer chegar a ser líder nessas jurisdições.

“ I think the outcome was necessarily positive, in a year of enormous difficulties, to see that we achieved most of the objectives we had set for ourselves, it is extremely gratifying to see that not only did we meet our financial objectives, but we also met our strategic ones. We grew in the number of lawyers, not just in Portugal but also through our more significant presence in other countries, Angola, Mozambique and also in China. We formalised PLMJ's network of joint ventures under the name 'PLMJ International Legal Network'.

These are the small steps we have started to take with a view to maintaining our position as leaders in the legal services market in Portugal, but also in solidifying our position as a law firm with a presence in other countries that also wants to be a leader in those places.



Como é que se mantém essa liderança num ano com enormes dificuldades?

How do you maintain this leadership in a year that saw great difficulties?

\\ A liderança é possível pela enorme qualidade das pessoas que temos.

Não há estratégia nenhuma em qualquer organização, sobretudo de pessoas, como é uma sociedade de advogados, que sobreviva a menor qualidade, menor empenho e menor motivação das pessoas. Esse foi o primeiro factor de sucesso para conseguirmos manter uma posição de liderança ao longo dos últimos anos, que tem a ver com o enorme entusiasmo, dedicação e qualidade dos nossos advogados. Tem também a ver com características próprias desta sociedade, que foram sendo cimentadas ao longo de mais de 40 anos de história.

Nós somos sobretudo uma sociedade de clientes, que têm permanecido fiéis, o nosso sucesso espelha as relações de confiança e de solidariedade que construímos com os clientes. Uma parte significativa dos nossos clientes estão connosco há dezenas de anos, alguns mais de 30, a média, em termos de fidelização dos nossos clientes é de 11 anos de procura consistente dos nossos serviços, o que muito nos orgulha. Não são clientes de ontem, conhecemo-los bem e isso também nos ajudou a criar uma sociedade muito coesa e com uma cultura relativamente própria.

\\ *Leadership is possible because of the enormous quality of the people we have.*

There is no strategy in any organisation, especially one made up of people as a law firm is, that can survive lower quality and lower levels of commitment and motivation of those people. This was the first factor in our success that has enabled us to maintain a position of leadership over recent years. It's about the enormous enthusiasm, dedication and quality of our lawyers. It's also about the characteristics of the law firm itself, characteristics that have been defined over 40 years of history.

We are, above all, a firm made up of the clients that have remained loyal to us. Our success mirrors the relationships of trust and solidarity we have built with our clients, a significant number of whom have been with us for decades, some more than 30 years and the average period our clients have remained with us, consistently seeking out our services, is 11 years and we are very proud of this. They are not clients who appeared yesterday, we know them well, and this has also helped us to create a firm that is cohesive and has a culture that is very much its own.



JOSÉ ALMEIDA PEREIRA - *Pilha*, 2006
Fundação PLMJ / PLMJ Foundation

INTERNACIONALIZAÇÃO *INTERNATIONALISATION*

A internacionalização é um dos marcos de PLMJ. Em que consiste este projecto?

Something that marks PLMJ is its internationalisation. Can you tell us about this project?

\\ A internacionalização de PLMJ é um projecto com vários anos. Havia um histórico de presença de PLMJ de trabalho em várias jurisdições e em determinado momento decidimos que iríamos institucionalizar essa presença sobretudo nos países de língua portuguesa, por causa da proximidade cultural e histórica e também de algumas semelhanças nos sistemas jurídicos. Os nossos clientes estavam lá, queriam ir para lá e fazia todo o sentido para eles continuarem a trabalhar connosco e para nós acompanharmos os clientes.

Nos últimos anos fomos cimentando parcerias com sociedades de advogados no Brasil, Angola, Moçambique, em Macau e mais recentemente na China. Enfim, e isso leva também a que haja uma presença de advogados nossos nessas jurisdições. Já se tornou parte do dia-a-dia em PLMJ tomar conhecimento que o advogado A ou B foi ou está numa dessas jurisdições.

Estamos a tornar-nos cada vez mais uma sociedade portuguesa com presença em jurisdições internacionais, que pretende aproveitar o melhor dessas jurisdições e trabalhar localmente para conseguir prestar o melhor serviço possível ao cliente e por isso assentámos num modelo de parceria com Sociedades de Advogados locais.

“ O nosso sucesso espelha as relações de confiança e de solidariedade que construímos com os clientes.

Our success mirrors the relationships of trust and solidarity we have built with our clients.”

“ The internationalisation of PLMJ is a project that is several years old. There is a history of PLMJ having a presence and working in other countries and, at a certain moment, we decided that we would formalise this presence, particularly in Portuguese-speaking countries because of the cultural and historical proximity and also because of some similarities in the legal systems. Our clients were there, wanted to go there and it made a lot of sense for them to continue to work with us and for us to provide them with support.

Over the last few years we have been strengthening our partnerships with law firms in Brazil, Angola, Mozambique, Macao and more recently in China. This also led to some of our lawyers going to work in these places. It's already become part of day-to-day life at PLMJ to hear that lawyer X has gone to China or lawyer Y is working in Angola.

We are becoming more and more a Portuguese law firm with a presence in other countries, and a firm that wishes to make the most of these places and to work locally to be able to provide the best service possible to our clients. This is why our approach is based around forming partnerships with local law firms.



ÂNGELO FERREIRA DE SOUSA
Zero Absoluto, 2006
Fundação PLMJ | PLMJ Foundation

Em 2011 quais são as apostas na internacionalização?

What are your internationalisation plans for 2011?

“ As apostas de internacionalização em 2011 são uma evolução na continuidade, no sentido de cimentarmos a presença em Angola, em Moçambique, e estamos muito entusiasmados com a mais recente aliança, com a maior sociedade chinesa, a DACHENG.

O objectivo é não só aproveitar oportunidades de investimento entre Portugal e a China, bem como entre a China e a Europa. Por outro lado, procuramos capitalizar o que é o investimento originário da República Popular da China em países como Angola e Moçambique.

“ Our internationalisation plans for 2011 are based around evolution and continuity: to cement our presence in Angola, in Mozambique, and we're really excited about our latest link-up with the biggest Chinese law firm DACHENG.

The objective is not only to take advantage of the investment opportunities between Portugal and China, as well as between China and Europe, it is also to seek to capitalise on chinese investment in countries like Angola and Mozambique.

Quais as áreas em que PLMJ mais tem sido solicitada nesses países?
Which are the most sought after areas of investment in these countries?

\\ \\ Recebemos solicitações em praticamente todos os sectores de actividade, há uma enorme procura de apoio jurídico. São países que passaram por problemas gravíssimos, e em que é necessário fazer um pouco de tudo. É evidente que nós não teremos a médio prazo uma presença de recursos e oferta jurídica equivalente ao que temos em Portugal, onde somos já 210 advogados.

Mas não sabemos qual será o limite de crescimento dessas sociedades e, consequentemente, as parcerias que têm connosco com certeza que irão crescer e progredir à medida que os próprios mercados se vão desenvolver.

O que se passa actualmente é que tendo muitas solicitações, mas uma capacidade de resposta algo limitada, concentramos a oferta de serviços jurídicos em sectores mais interessantes, tais como as infra-estruturas, a indústria, o sector bancário e financeiro, o petróleo e o gás, recursos naturais.

Mas, insisto, as oportunidades estão nos mais diversos sectores e admito que haja um crescimento exponencial em outras áreas, por exemplo em matéria de arbitragem, uma prática que se tem afirmado em PLMJ pela excelência dos advogados.



\\ \\ We receive requests in relation to practically every sector of activity. There is enormous demand for legal support. These are countries that have lived through very serious problems and where you have to do a little of everything. Clearly, in the medium term we won't see the presence of resources and supply of legal services like we have in Portugal, where we already have 210 lawyers.

But we don't know what the limit of growth for these firms - and as a consequence for the partnerships they have with us - will be. What is certain is that they will grow and make progress in accordance with the way in which the markets themselves develop. What's happening at the moment is that there have been a lot of requests but a somewhat limited response capacity and we have concentrated the supply of legal services on the more interesting sectors such as infrastructures, industry, banking and finance, oil and gas, natural resources.

However, I am certain that opportunities exist in the widest range of sectors and I admit that there has been exponential growth in other areas, for example, in arbitration cases, a practice that has been well established in PLMJ through the excellence of its lawyers.



OUSADIA BOLDNESS

PLMJ está preparada para apoiar os empresários portugueses que queiram ousar?

Is PLMJ prepared to provide support for Portuguese business people who dare to take the first step?

\\ \\ Estamos preparadíssimos para apoiar clientes entre o Ártico e o Antártico, estamos prontos para ir com eles onde quiserem ir e estamos prontos para os ajudar a ultrapassar os obstáculos próprios de qualquer processo de internacionalização, alertá-los para os riscos jurídicos, ver esses riscos jurídicos com eles, de alguma maneira ajudar a mitigar esses riscos, traduzir ou converter em termos de linguagem para que eles conheçam melhor os riscos que poderão enfrentar e a que é que isso corresponde no ordenamento jurídico a que estão habituados. No fundo, oferecemos mais segurança e confiança.

\\ \\ We are in the perfect position to support clients from the Arctic to the Antarctic. We are ready to go with them wherever they want to go and we are ready to help them to overcome the obstacles that are inherent to any internationalisation process, to alert them to the risks, to look at the legal risks with them, to help them in any way we can to reduce these risks, to translate or convert them in terms of language for them to become better aware of the risks they may face and what they correspond to in terms of the legal system with which they are familiar. The bottom line is that we offer more security and confidence.

Que conselhos daria aos empresários portugueses como incentivo para investirem noutros países?

What advice would you give to Portuguese business people as an incentive to invest in other countries?

\\ \\ Acho que os empresários portugueses têm um enorme valor e seria difícil sobreviver num país como o nosso se o descrevessem a um empresário estrangeiro.

Nos últimos 2 anos Portugal passou por uma crise muito significativa, e se quisermos voltar um pouco atrás temos uma crise implementada nos últimos dez anos, com níveis de crescimento fraquíssimos. Houve recessões mais ou menos graves e essa tem sido um pouco a realidade portuguesa, ao longo deste período de tempo. Isto tem criado enormes dificuldades

aos empresários portugueses que tiveram de encontrar alternativas fora do mercado português.

Há imensas oportunidades de internacionalização das empresas portuguesas, não só nos mercados de língua portuguesa, mas também nos mercados do Magreb, e em quase todos os mercados africanos. Gostávamos de ver mais portugueses no norte da Europa, na América Latina, na África de língua francesa e inglesa, nos mercados asiáticos. Achamos que isso é possível.

\\ \\ I think that people in business in Portugal have an enormous value and it would be difficult to survive in a country like ours if you described it to a foreign businessperson.

Over the last 2 years Portugal has gone through a very significant crisis, and if we go back a little further, we have been suffering from a crisis over the last ten years, with very low levels of growth. There have been more or less serious recessions and, to a certain extent, this has been the reality in Portugal. Over this period of time the situation

has created great difficulties for people in business in Portugal and these people have had to find alternatives outside the Portuguese market.

There are great opportunities for internationalisation for Portuguese companies, not only in Portuguese-speaking markets, but also in the markets of the Arab world and in almost all the African markets. We would like to see a greater Portuguese presence in northern Europe, in Latin America, in French and English-speaking Africa, in the Asian markets, and we think this is possible.

ADN PLMJ
PLMJ DNA

A aposta na formação contínua e na especialização permanente dos Advogados é outra das grandes preocupações de PLMJ?

Is investment in continuing professional education and the continuous development of specialisation of the lawyers another of PLMJ's great concerns?

\\ A capacidade de atrair e reter talento é essencial para o sucesso de qualquer sociedade de prestação de serviços, é uma das razões pelas quais me atrevo a dizer que PLMJ se tem afirmado como um factor diferenciador em Portugal. Há muitos anos que temos a percepção da necessidade de atrair jovens juristas para PLMJ, criando condições para eles trabalharem cá, e isto tem a ver com a criação de boas condições de trabalho, de forma a poderem exercer a profissão da melhor maneira possível, mas também permitir que esses colegas continuem a desfrutar de um programa de formação em PLMJ e fora de PLMJ, criando estruturas para assegurar formação em PLMJ, para os nossos estagiários e para os advogados em geral em PLMJ, mas também tendo mecanismos que visam apoiar advogados que façam formação fora de PLMJ, em Portugal ou no

estrangeiro. Nestes casos é normal que isso aconteça por um período de tempo prolongado, com um apoio não só financeiro mas também psicológico, para que essa formação corra o melhor possível, sendo garantido depois o retorno ao escritório.

Temos também advogados que são docentes e lidam diariamente com instituições universitárias, e isso é também uma vantagem para a notoriedade de PLMJ enquanto marca de qualidade e profundidade de conhecimentos técnicos, e sociedade de referência pela excelência dos serviços jurídicos que oferecemos.

Há uma partilha de risco com o cliente? É também um traço do perfil PLMJ?

Is there a sharing of risk with the client? Is this also a PLMJ characteristic?

\\ Acho que esse é um traço do nosso perfil, enquanto escritório de clientes, nunca conseguiríamos ter mantido um conjunto de clientes por um período de tempo tão prolongado, se não partilhássemos os riscos com os clientes. Queremos estar ao lado dos clientes vendo quais são os caminhos que podem ser percorridos, quais são os riscos e saber quando dizer sim, mas também quando dizer para não assinar um contrato, não aceitar um compromisso.

É um pouco mais difícil de dizer, mas acho que isso também nos diferencia e nós estimulamos muito isso. Cresci dessa maneira como advogado em PLMJ e este é um perfil que passamos aos mais jovens, queremos que estejam com os clientes o tempo que for necessário, sem perderem o sentido de missão de um advogado.

\\ *The ability to attract and retain talent is essential for the success of any firm involved in the provision of services. It is one of the reasons why I dare to say that PLMJ has established itself as a differentiating factor in Portugal. For many years we have perceived the need to attract young lawyers to PLMJ, by creating the conditions for them to work here, and this is about the creation of good working conditions so that they can practice law in the best way possible. It is also about allowing these colleagues to continue to enjoy a programme of continuing professional education both inside and outside PLMJ. We do this by creating structures to provide professional education inside*

\\ *I think this is a trait in our profile as a firm that is all about its clients. We would never have managed to maintain a set of clients for such a long period of time if we hadn't shared the risks with those clients. We want to stand side by side with our clients seeing which paths are open to them, which risks they face, knowing when to say yes, but also when not to sign a contract or not to accept a commitment.*

It's a little more difficult to say, but I think this also sets up apart and we encourage this greatly. I grew up in this way as a lawyer in PLMJ and this is a profile we pass on to the younger lawyers. We want them to be with the clients for as long as is necessary, without losing their sense of mission as a lawyer.

PLMJ for our trainee lawyers and lawyers in general, but also by having mechanisms in place that are designed to support lawyers who do training outside PLMJ, in Portugal or abroad. In these latter cases, it is normal for this to involve an extended period of time which requires not only financial support but also psychological support, so that this training goes as well as possible, with the lawyer's return to the office at the end of the training being guaranteed.

We also have lawyers who are teachers and deal with universities on a daily basis and this is also an advantage in terms of PLMJ's reputation as a brand that represents quality and depth of technical knowledge and as a firm of reference for the excellence of the legal services we offer.

Como gostaria que os clientes e os colaboradores de PLMJ vissem esta marca?

How would you like the firm's clients and those who work with PLMJ to see this brand?

\\ PLMJ é um somatório de muitas realidades. É antes que mais um conjunto de pessoas cujo ADN se vai encontrar num grupo muito restrito de excelentíssimos advogados que fundaram esta sociedade de advogados, de muitas dezenas ou centenas de advogados que passaram e que estão nesta sociedade e que permitiram e que trabalharam muito para que esta sociedade crescesse e chegasse ao ponto em que está e se afirmasse como líder no mercado português. PLMJ é, enquanto instituição, maior do que o conjunto dos seus advogados.

Há uma realidade e um valor que nos ultrapassa e que dá confiança aos clientes que nos batem à porta, não só porque conhecem a excelentíssima qualidade dos nossos advogados, mas porque sabem que sendo de PLMJ são advogados que têm por objectivo proporcionar o melhor nível de trabalho disponível no mercado com um nível muito elevado de qualidade a um valor competitivo e absolutamente claro para o cliente. A criação desta marca, é um processo que leva muito tempo e que é algo que é um activo real, um activo de que muitas vezes não temos a percepção internamente, não temos a percepção trabalhando todos os dias em PLMJ, mas que permite dizer com alguma confiança que PLMJ está aqui há mais de 40 anos e seguramente estará aqui, pelo menos, mais 40 anos.

\\ PLMJ represents many realities. Above all it is a group of people whose DNA is found in a very exclusive group of the best lawyers who founded this firm, in the many dozens or hundreds of lawyers who have passed through it as well as those who are in the firm today, that enabled and worked hard towards the growth of the firm, leading it to the point at which it is now: as the clear leader in the Portuguese market. As an institution, PLMJ is greater than the sum of its lawyers.

There is a reality and a value that goes beyond us and gives confidence to the clients who knock on our door, not only because they are aware of the extremely high quality of our lawyers, but because they know that, being from PLMJ, they are

lawyers whose objective is to provide the best level of service that is available in the market, with a very high level of quality, at a price which is competitive and absolutely clear to the client. The creation of this brand, which is a process that takes a long time and is something that is a real asset, an asset that often we are not conscious of internally, that we do not see when working every day in PLMJ, but that enables us to say with some confidence that PLMJ has been around for 40 years and will certainly be around for at least 40 more.

PREVISÕES 2011 2011 FORECAST

Que antevisão faz de 2011 e um desejo para PLMJ neste ano?

What is your forecast for 2011 and your hopes for PLMJ this year?

\\ Vai ser mais uma vez um ano extremamente desafiador no sentido de que queremos chegar ao final do ano e ter tido um ano tranquilo, estável, de crescimento, um ano com uma presença reforçada não só em Portugal, como também nos países onde já estamos. Há vários projectos em curso em PLMJ, parte significativa estão ligados ao processo de internacionalização e serão dados passos positivos este ano. Gostaria muito de chegar a Janeiro de 2012 e poder afirmar que PLMJ se manteve como uma sociedade líder e de referência em Portugal, uma sociedade independente, e que reforçou a sua presença e que caminha cada vez mais para ser líder nesses mercados internacionais.

“ PLMJ é maior do que o conjunto dos seus advogados.
PLMJ is greater than the sum of its lawyers.”

\\ Once again it's going to be an extremely challenging year in the sense that we want to reach the end of it having had a calm and stable year with growth, a year with an increased presence not only in Portugal but also in the countries where we are already established. There are a number of projects in progress at PLMJ and a significant number of them are linked to the process of internationalisation and positive steps will be taken in this respect this year. I'd very much like to reach January 2012 and be able to state with confidence that PLMJ has maintained its place as a leading firm and point of reference in Portugal, an independent firm that has strengthened its presence and is firmly on the path to being a leader in these international markets.



UMA VISÃO DO EXTERIOR

A view from the outside

“ Quando trabalhamos com PLMJ sentimos que somos uma só equipa.

When we work with PLMJ we feel like we are a single team. ”



FERNANDO CALDAS
IKEA - Real Estate Manager

“ Fernando Caldas tem 41 anos e chegou à IKEA Portugal em 2006. Desde que abraçou o projecto de expansão da empresa já ajudou a abrir duas lojas e está a acompanhar os planos para mais quatro que estão a ser planeadas.

Um caso de sucesso, numa época de fortes restrições ao crescimento económico, que o *Manager de Real Estate* da IKEA Portugal explica com base no crescimento sustentável que a empresa procura a cada passo que dá. Mas há mais, a IKEA acredita e defende valores fortes, que transmite aos seus colaboradores e às entidades externas com que estabelece parcerias.

É também o caso de PLMJ, com quem Fernando Caldas trabalha e se aconselha na procura das melhores soluções jurídicas para a empresa.

Tem dois filhos, nasceu em Viseu, e foi no final do mestrado em Engenharia Mecânica no Instituto Superior Técnico que começou a ajudar empresas a concretizar objectivos de expansão, foi o que fez na Repsol e cinco anos depois na Decathlon.

“ Fernando Caldas is 41 and came to IKEA Portugal in 2006. Since dedicating himself to the company's expansion project he has already helped to open two shops and is handling the plans for four more that are on the drawing board.

A success story in a time of suffocating restrictions on economic growth that the manager of real estate for IKEA Portugal puts down to the sustainable growth that the company seeks out every step of the way. More than just this, IKEA believes in and defends strong values that it passes on to its staff and to the external companies with which it establishes partnerships.

This approach also applies to PLMJ. Fernando Caldas works with the firm and gets advice in his search for the best legal solutions for the company.

He has two children, was born in Viseu and at the end of his master's in mechanical engineering from the Instituto Superior Técnico in Lisbon, he started to help companies to bring their plans for expansion to fruition and he did this at Repsol and five years later at Decathlon.

O que é que encontrou na IKEA que marcou a diferença e deve ser um exemplo para as empresas portuguesas?

What have you found in IKEA that distinguishes the company and should be an example for Portuguese companies?

\\ Uma das coisas que aprendi na IKEA, e me marcou fortemente, foi a importância que dão aos valores pessoais e, além disso, a grande prioridade dada ao trabalho em equipa: na IKEA há sempre uma mão disponível, temos sempre um amigo que nos pode ajudar a ultrapassar alguma dificuldade. Esta foi uma das principais aprendizagens na IKEA, de alguma forma também aprendi que com os valores IKEA – a simplicidade, humildade, delegação de competências - se consegue chegar a bons resultados e que muito ainda está para vir e aí reside também uma das forças da IKEA: saber que o nosso trabalho nunca está terminado, que há sempre qualquer coisa que podemos melhorar, modificar, maximizar.

Isto foi uma das grandes aprendizagens que a IKEA nos deu, que me deu a mim e de que me orgulho muito. Num ponto de vista mais de desafio, dir-lhe-ia que foi também o respeito que devemos ter pelo dinheiro que gastamos, diz-se muito que a IKEA é uma empresa ‘cost conscious’ e é esse respeito pelo dinheiro que gastamos, que nos obriga a saber que o que estamos a gastar é bem gasto e no sítio exacto.

Isto é muito actual hoje em dia, com a crise que sentimos, desde 2008, em que as pessoas reorientaram os gastos e anda toda a gente a ver a redução dos “over spending”, tudo à procura de reduzir os gastos desnecessários, acho que isto está hoje muito actual, e na IKEA essa filosofia tem 60 anos, está na génese da sua área de negócio e posso dizer-lhe que é um dos pilares de sucesso da IKEA.

\\ One thing I've learnt at IKEA, that made a great impression on me, was the importance placed on personal values and, beyond that, the great priority given to teamwork. At IKEA, a helping hand is always available; we always have a friend who can help us overcome any difficulty. This was one of the main lessons at IKEA. In a way I also learnt that with IKEA's values - simplicity, humility, delegation of duties – you can achieve good results and there is still a lot to come and this is also one of IKEA's strengths: knowing that our work is never done, that there is always something we can improve, modify, maximise.

This is one of the great lessons that IKEA has taught us, that it taught me and that I'm very proud of. From the point of view more of a challenge, I'd say it was also the respect we should have for the money we spend. It's often said that IKEA is a cost conscious company and it is this respect for the money we spend that requires us to ensure that what we are spending is well spent and spent in the right place.

This is very important these days, with the crisis we have been facing since 2008, in which people are refocusing what we spend and everyone is trying to reduce over-spending, everyone is looking to reduce unnecessary spending. I think this is very important today and at IKEA it has been the philosophy for 60 years. It is at the origin of its business and I can tell you that this has been one of the pillars of IKEA's success.

É um crescimento sustentável... e Portugal tem muito a aprender com esse lema?

It's sustainable growth... and does Portugal have a lot to learn with from this slogan?

\\ Na IKEA reconhecemos que o valor está nas pessoas e na riqueza que conseguem atingir através da humildade, simplicidade e vontade de trabalhar que caracterizam as nossas equipas. Não valorizamos status ou os bens materiais. Destacamos sim, o espírito de equipa, de missão e o envolvimento no encontrar das soluções para os nossos desafios, maiores e menores, do dia-a-dia.

\\ At IKEA we recognise that the value is in the people and in the wealth they manage to achieve through humility, simplicity and the will to work and these are all characteristics of our teams. We do not value status or material possessions. What we do value is team spirit and the mission and the involvement in finding solutions to our day-to-day challenges, great or small.

E há uma preocupação da IKEA em passar esses valores aos colaboradores?

Is there a concern at IKEA to ensure these values are passed on to the staff?

\\ Desde o início que estes valores são passados em formações da empresa, há manuais escritos como o “Testamento de um Comerciante de Móveis” do fundador, Ingvar Kamprad, onde está uma reflexão dele sobre os principais valores que vivemos na cultura IKEA e que são reconhecidos pilares da nossa forma de estar.

\\ *These values have been passed on through company training since the beginning. There are written manuals like “Testament to a Furniture Seller” by the founder, Ingvar Kamprad, which contains his reflections on the principle values that inform IKEA’s culture and that are recognised as being pillars of the way we are.*

Qual é o feedback dos colaboradores. Sente que há essa confiança?

What is the feedback from the staff? Do you feel they have this confidence?

\\ Todos os colegas com que trabalho mais directamente, mesmo na loja, têm estes valores muito incutidos, vê-se nas reuniões de trabalho, no dia-a-dia, na cantina que frequentamos conjuntamente, vê-se que são valores vividos e muito bem aceites.

\\ *All the colleagues I work with most directly, even in the shop, have these values instilled in them. You can see it at work meetings, on a day-to-day basis, in the canteen we go to together. You can see these values are there and are well-accepted.*



RUI FERREIRA - S/título - Laranja s/Azul e Verde, 2002
Fundação PLMJ / PLMJ Foundation

“ A IKEA é uma empresa “cost conscious”.
IKEA is a cost conscious company.”

O balanço é positivo, mas quais são as perspectivas para o futuro?

The result is positive but what are the perspectives for the future?

\\ A IKEA Portugal, como a IKEA ao nível global, tem o sonho de criar um dia-a-dia melhor para a maioria das pessoas. Este é um sonho que a IKEA tem para Portugal, criar esse melhor dia-a-dia, seja para fornecedores, clientes ou colaboradores.

Para isto é preciso estarmos cada vez mais perto das pessoas e disponibilizarmos às pessoas uma gama funcional com qualidade e design a um preço tão baixo que a maioria das pessoas possa comprar. A nossa missão é criar artigos que permitam às pessoas sentirem-se melhor nas suas casas, e é para isto que trabalhamos quando abrimos novas lojas, levando a nossa gama cada vez mais perto das pessoas. É também essa a missão do nosso plano de expansão, que passa pela abertura de mais quatro lojas, no final serão sete e estaremos a cobrir 80% dos portugueses que passarão a ter uma loja IKEA a menos de uma hora de carro, e isso é fantástico: conseguirmos chegar à maioria dos portugueses com os nossos produtos aos preços mais baixos.

\\ *IKEA Portugal, like IKEA on a global level, has the dream of creating a better daily life for the majority of people. This is the dream that IKEA has for Portugal, to create this better daily life, whether for suppliers, clients or staff.*

For this, we need to grow closer and closer to people and to make a functional range, with quality and design, available to people and to do this at a price so low that the majority of people can afford to pay it. Our mission is to create pieces that allow people to feel better in their homes and this is what we are working towards when we open new shops. We are bringing our range closer to people. This is also the mission of our expansion plan which is taking form in the opening of four new shops. In the end we will have seven and our coverage will mean that 80% of Portuguese people will have an IKEA shop within an hour’s drive. This is fantastic: to be able to reach the majority of Portuguese people with our products and to do so at lower prices.

Falou dos valores da IKEA, quando procuram as entidades com as quais se relacionam, procuram também entidades que tenham valores semelhantes?
You spoke about IKEA's values. When you look for organisations to work with, do you seek out those with similar values?

\\\ Exactly, a IKEA quando procura um novo parceiro procura um parceiro que se identifique com os valores que partilha, sejam eles o trabalho em equipa, a simplicidade, a humildade, o aceitar e delegar responsabilidades e nós, quando trabalhamos com a equipa de PLMJ, sentimos no dia-a-dia que é uma equipa que vive diariamente esses conceitos e esses valores, e é gratificante para nós trabalhar com a equipa da PLMJ por causa disso.

A PLMJ vai ao encontro do que a IKEA procura, reúne num só espaço uma equipa multidisciplinar altamente qualificada e motivada, porque a equipa da IKEA lida diariamente com várias áreas do direito, laboral, contencioso, imobiliário, e o que necessitamos é isso, uma equipa multidisciplinar que num só espaço reúne isso mesmo e a PLMJ fá-lo na perfeição.

\\\ Exactly, when IKEA looks for a new partner, it looks for a partner that identifies with shared values, whether these are teamwork, simplicity, humility, accepting and delegating responsibilities and when we work as a team with PLMJ, we feel in our contact with them that this is a team that lives these concepts and these values on a daily basis, and it is gratifying for us to work with the PLMJ team because of this.

PLMJ meets IKEA's needs by bringing together in one place a highly qualified and motivated multidisciplinary team. This is because the IKEA team has to deal with various legal issues such as employment, litigation and real estate on a daily basis and what we need is precisely this, a multidisciplinary team that brings all this together in one place, and PLMJ does this to perfection.

“ A PLMJ reúne num só espaço uma equipa multidisciplinar altamente qualificada e motivada.

PLMJ brings together in one place a highly qualified and motivated multidisciplinary team.”



E em que decisões é essencial o apoio jurídico e a presença PLMJ?

For what decisions is it essential for you to have legal support from PLMJ?

\\ \\ Eu falaria mais na área da expansão, que é uma área que envolve bastantes áreas do direito. O nosso plano de expansão é ambicioso, e a abertura de uma loja é um processo longo e complexo, porque envolve muitas áreas do direito, urbanismo, licenciamento, compra e venda de terrenos, toda a construção, e nestas decisões é essencial termos sempre um bom apoio jurídico. Diria mais, levarmos a bom porto o nosso plano de expansão depende muito do apoio jurídico que tivermos e da qualidade desse apoio jurídico.

\\ \\ *I would talk more about the area of expansion as this is an area that involves many legal issues. Our expansion plan is ambitious and opening a shop is a long and complex process because it involves many areas of the law, planning, licensing, buying land, all the construction, and for all these decisions, it is essential to have sound legal advice. I would also say that making a success of our expansion programme depends very much on the legal support we have and on the quality of this legal support.*



PLMJ também tem uma visão global, isso é importante para o resultado deste trabalho?

PLMJ also has a global vision. Is this important to the result of this work?

\\ \\ Sem dúvida, porque nestas várias áreas que referi, há sempre pontos que são específicos de uma área e PLMJ consegue captar uma pessoa de cada área especializada, construindo uma equipa multidisciplinar que se destaca e consegue dar uma resposta perfeita às necessidades da IKEA. Para nós é também uma mais-valia o facto de PLMJ ter escritórios no Porto, no Algarve, zonas onde a IKEA quer continuar a crescer, e a expansão passa muito por aí, e isso é essencial para nós, porque temos pessoas que conhecem o mercado local, que nos ajudam imenso nessa área.

\\ \\ *Without a doubt, because in these areas that I referred to, there are always issues that are specific to one area and PLMJ can always find someone from each specialised area and build a multidisciplinary team that is second to none and, in doing so, provide the perfect response to IKEA's needs. For us there is also added value in the fact that PLMJ has offices in Oporto and the Algarve. These are areas where IKEA wants to continue to grow and the expansion is taking place there so this is essential for us because PLMJ gives us people who know the local market and help us immensely in this area.*

É importante saber que o advogado está próximo e disponível?

Is it important to know that the lawyer is close by and available? are the same team.

\\ \\ Trabalhamos com PLMJ desde 2003 e sentimos que os seus advogados estão sempre disponíveis. É fantástico poder trabalhar com uma equipa assim. Sentimos que somos uma só equipa.

\\ \\ *Yes. Since we started working with PLMJ in 2003, we have felt that the team is fully available and it is fantastic to be able to work in this way. It almost feels like we are the same team.*

2010 viu crescer a PLMJ
International Legal Network.

2010 has seen the rise of PLMJ International Legal Network.

O expertise de PLMJ ultrapassa fronteiras para garantir uma assessoria jurídica qualificada, partilhando a experiência e inovando nas soluções. A dimensão da rede de parcerias internacionais promovidas por PLMJ justificou a constituição desta network. Estes são alguns dos destaques do último ano.

PLMJ's expertise goes beyond borders, guaranteeing first class legal support, sharing experience and innovating solutions. The growing number and extent of the international partnerships established by PLMJ justified the setting up of this network. These are some of the year's greatest highlights.

Cabo Verde *Cape Verde*

A Evolução que se tem registado e as perspectivas apresentadas apontam para uma importância cada vez maior de Cabo Verde como receptor de investimento.

The pace of evolution and the abundant opportunities suggest a growing importance for Cape Verde as a target for investment.

Brasil *Brazil*

Em 2010, a relação entre PLMJ e TozziniFreire foi reforçada com a implantação de um *Brazilian Practice Group* em PLMJ e de um *Portuguese Practice Group* em TozziniFreire.

In 2010 the relationship between PLMJ and TozziniFreire was strengthened by the setting up of a Brazilian Practice Group in PLMJ and a Portuguese Practice Group in TozziniFreire.

Angola *Angola*

Em resposta às solicitações de serviços dos seus clientes relacionados com Angola, PLMJ apoiou a constituição de um novo Gabinete de Advogados - GLA Gabinete Legal Angola.

In response to demand from its clients for services in relation to Angola, PLMJ supported the establishment of a new law firm, GLA - Gabinete Legal Angola.

O que vai marcar 2011 *Highlights for 2011*

Angola *Angola*

Este é certamente um ano de enormes desafios para um país que tem vindo a crescer a um ritmo de fazer inveja aos mercados internacionais. As novidades legislativas vão facilitar a vida aos investidores, sobretudo com a entrada em vigor da nova Lei de Bases do Investimento Privado.

This is certainly a year of enormous challenges for a country that has been growing at a rate coveted in international markets. New legislation will make life easier for investors, especially with the entry into force of the new basic law on private investment.

Moçambique *Mozambique*

Este ano esperam-se grandes desenvolvimentos num país que apesar das dificuldades tem visto o PIB crescer. O desenvolvimento agrícola do país e a harmonização das políticas de vários ministérios e sectores são dois objectivos traçados pelo Governo.

Great developments are expected for this year in a country that has seen its GDP grow despite difficulties. The agricultural development of the country and the harmonisation of the policies of various ministries and sectors are two of the objectives that have been set out by the government.

Cabo Verde *Cape Verde*

O país começou o ano com eleições legislativas que deram a vitória, com maioria absoluta, ao Partido Africano para a Independência de Cabo Verde.

The country started the year with a general election that gave victory, with an absolute majority, to the African Party for the Independence of Cape Verde.

Centro e Leste Europeu **Central and Eastern Europe**

A *German Desk* é integrada por Advogados com preparação e experiência para acompanhar questões legais que resultem da actividade das empresas Alemãs presentes em Portugal, fluentes na língua Alemã...

The German Desk is made up of lawyers with backgrounds and experience in handling legal issues arising out of the activity of German companies in Portugal, who are fluent in German.

Macau **Macao**

Com esta Parceria PLMJ contribui para a intensificação das relações económicas entre Portugal e a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

With this partnership, PLMJ contributes to the intensification of economic relations between Portugal and the Peoples' Republic of China's Special Administrative Region of Macao.

China **China**

O ano ficou marcado pelo reforço da presença de PLMJ na China, através da parceria com a Dacheng Law Offices, a maior e mais reconhecida Sociedade de Advogados de origem chinesa.

The year was marked by PLMJ strengthening its presence in China through its partnership with Dacheng Law Offices, the largest and best known Chinese law firm.

Moçambique **Mozambique**

Trabalhar com advogados experientes no mercado africano é uma das marcas distintivas PLMJ, Moçambique não é excepção.

Working with lawyers who are experienced in the African market is one of PLMJ's trademarks. Mozambique is no exception.

Brasil **Brazil**

Este é o ano do arranque da preparação para o Mundial de Futebol 2014, o mesmo país que também já se prepara para receber os Jogos Olímpicos 2016.

This is the year of the launch of preparations for the 2014 Football World Cup in the same country that is already preparing for the 2016 Olympic Games.

Macau **Macao**

A economia de Macau deverá registar um crescimento real médio de 13 por cento em 2011 de acordo com as previsões da Economist Intelligence Unit (EIU).

The Macao economy should see average real growth of 13 per cent in 2011 according to the previsions of the Economist Intelligence Unit (EIU).

China **China**

A visita do Presidente Chinês, Hu Jintao a Washington, em Janeiro deste ano, foi um momento decisivo para a aprovação do 12º Plano Quinquenal Chinês, que será posto em prática com toda a sua complexidade.

Besides President Hu Jintao's January state visit to Washington, another milestone is China's 12th five-year plan to be ratified in March 2011 and then put into practice in all its complexity.

Centro e Leste Europeu **Central and Eastern Europe**

Nos últimos anos tem-se verificado um aumento considerável da presença de empresas Portuguesas no mercado Alemão, bem como de empresas Alemãs que investem no mercado Português. A Alemanha é a seguir à Espanha, o segundo maior investidor em Portugal.

Over the last few years we have seen a considerable increase in the presence of Portuguese companies in the German market as well as in German companies investing in Portugal. Germany is the second largest investor in Portugal after Spain.

O MUNDO EM PORTUGUÊS *The world in Portuguese*

\\ A língua portuguesa é o principal factor de união entre a maior parte dos membros que integram a rede internacional PLMJ. Mas entre estes países que falam português, há também séculos de história comum e traços culturais semelhantes. As parcerias em Angola, Moçambique, Cabo Verde e Brasil são um reflexo dessa proximidade, sendo também com estes países que Portugal tem maior afinidade nas relações comerciais.

\\ *The Portuguese language is the principal factor that unites most of the members of PLMJ International Legal Network, but among these countries that speak Portuguese, there are also centuries of shared history and cultural references. The partnerships in Angola, Mozambique, Cape Verde and Brazil are a reflection of this proximity and Portugal also has its closest commercial relations with these same countries.*

ANGOLA *Angola*



\\ PLMJ apoiou a criação do GLA -Gabinete Legal Angola, que reúne profissionais Angolanos de excelência tendo em comum o interesse e a satisfação de exercer a sua actividade em Angola e para Angola.

- Em 2010 PLMJ fortaleceu a equipa que constitui a África Desk, com a integração do Associado Sénior, Bruno Xavier de Pina e dois Associados, Alexandre Magno Rodrigues e Ruben Brigolas.
- PLMJ e a Revista *Iberian Lawyer* promoveram um evento sobre “O Investimento Estrangeiro em Angola”, que teve lugar em Londres, onde estiveram Manuel Santos Vítor, Sócio Administrador de PLMJ e Bruno Xavier de Pina.

\\ *PLMJ supported the establishment of a new law firm, GLA - Gabinete Legal Angola. This firm brings together a group of top Angolan lawyers who share an interest and a satisfaction in working in Angola and for Angola.*

- *In 2010 PLMJ strengthened the team that makes up the Africa Desk with the entry of senior associate, Bruno Xavier de Pina and two associates, Alexandre Magno Rodrigues and Ruben Brigolas.*
- *PLMJ and Iberian Lawyer organised an event called “Agenda Angola 2010” in London. This event featured the presence of PLMJ co-managing partner Manuel Santos Vítor and Bruno Xavier de Pina.*

“ A língua portuguesa é o principal factor de união entre os membros que integram a rede internacional PLMJ.
The Portuguese language is the principal factor that unites most of the members of PLMJ International Legal Network. ”



MOÇAMBIQUE *Mozambique*



\\ Os especialistas que trabalham em PLMJ têm acompanhado o fluxo de investimento de clientes interessados no mercado de Moçambique.

- O Sócio Nuno Morais Sarmiento e o Associado Sénior Miguel Spínola participaram no seminário “ABC Moçambique”, que preparou a missão levada pela Nersant a Moçambique.
- PLMJ Lançou a 2ª Edição do Guia de Investimento em Moçambique.
- PLMJ acompanhou a compra da empresa moçambicana Cimentos de Nacala (Cinac) pela Cimpor. A aquisição pela cimenteira portuguesa do capital detido pela brasileira Camargo Corrêa envolveu cerca de 4,3 milhões de euros.

\\ The specialists who work at PLMJ have provided legal support for the flow of investment from clients interested in the Mozambique market.

- Partner Nuno Morais Sarmiento and Miguel Spínola took part in the seminar “ABC Mozambique” that preceded the trade mission that NERSANT took to the country.
- PLMJ launched the 2nd edition of its Guide to Investment in Mozambique.
- PLMJ advised on the acquisition of the Mozambican company CINAC Cimentos de Nacala by CIMPOR. The value of the acquisition by the Portuguese cement company of the capital held by the Brazilian Camargo Corrêa was around 4.3 million euros.

CABO VERDE *Cape Verde*



\\ Cabo Verde é cada vez mais um receptor de investimento. O facto de não haver restrições à actividade económica facilita o dinamismo dos investidores e a iniciativa privada.

- Nuno Líbano Monteiro, Sócio PLMJ integrou a Comissão Redactora do Novo Código de Insolvência e Recuperação de Empresas de Cabo Verde.
- Paula Martinho da Silva, Associada Sénior PLMJ esteve em Cabo Verde a convite do Governo local e em colaboração com a UNESCO e com o Instituto de Bioética da Universidade Católica, para participar num programa de formação de profissionais de saúde.

Cape Verde is growing as a target for investment. The fact that there are no restrictions on economic activity encourages dynamism among investors and fosters private initiative.

- Nuno Líbano Monteiro, a PLMJ partner, was a member of the drafting committee for the new Cape Verde Insolvency and Corporate Recovery Code.
- Paula Martinho da Silva was in Cape Verde at the invitation of the government there and in cooperation with UNESCO and the Bioethics Institute of Universidade Católica, to contribute to a training programme for health professionals.

BRASIL
Brazil



Tozzini Freire, Sociedade líder no mercado brasileiro, com escritórios nas principais cidades do país.

TozziniFreire is the leader in the Brazilian market with offices in the main cities of the country.

\\ PLMJ tem desde 2004 uma parceria com a Tozzini Freire, Sociedade líder no mercado brasileiro, com escritórios nas principais cidades do país e uma ampla rede de contactos na América Latina.

▪ PLMJ e a Tozzini Freire lançaram a versão em Português e Inglês do Guia de Investimento no Brasil.

▪ José Miguel Júdice, Pedro Metello de Nápoles e Tiago Duarte, Sócios da Equipa de Arbitragem PLMJ foram oradores do II Congresso Internacional de Arbitragem da Ordem dos Advogados do Brasil, em São Paulo.

\\ PLMJ has enjoyed a joint venture with TozziniFreire since 2004. This firm is the leader in the Brazilian market with offices in the main cities of the country and an extensive network of contacts throughout Latin America.

▪ PLMJ and TozziniFreire launched a Portuguese and English version of the Guide to Investment in Brazil.

▪ José Miguel Júdice, Pedro Metello de Nápoles and Tiago Duarte, partners from PLMJ's arbitration team, were guest speakers at the 2nd International Arbitration Congress of the Brazilian bar association in Sao Paulo.

“ Os Sócios da Equipa de Arbitragem PLMJ foram oradores do II Congresso Internacional de Arbitragem da Ordem dos Advogados do Brasil, em São Paulo.

The Partners from PLMJ's arbitration team, were guest speakers at the 2nd International Arbitration Congress of the Brazilian bar association in São Paulo. ”



PRESENÇA NA ÁSIA *Reaching Asia*

\\ O acelerado crescimento da economia chinesa, que já se tornou a segunda maior potência mundial, e a política subjacente à criação do Fórum para a Cooperação Económica e Empresarial entre os governos da China e dos países da CPLP, reforçou a importância estratégica da presença de PLMJ na Ásia e sua extensão aos países da Lusofonia através da PLMJ Internacional Legal Network.

\\ *The accelerated growth of the Chinese economy, which has already become the second world power, and the policy behind the creation of the Forum for Economic and Entrepreneurial Cooperation between the governments of China and the countries of the community of Portuguese-speaking countries (the CPLP) have increased the importance of the strategic partnership between PLMJ and Dacheng, the largest law firm in China and its expansion to the CPLP countries through PLMJ International Legal Network.*

MACAU *Macao*



\\ A solicitação dos clientes para apoio jurídico nas trocas comerciais com Macau manteve-se e a parceria entre PLMJ e a DSL Advogados, um dos escritórios mais referenciados em Macau, continua a prestar assistência jurídica especializada a empresas locais e internacionais.

\\ *Client demand for legal support for commercial exchanges with Macao remains stable and the partnership between PLMJ and DSL Advogados, one of Macao's leading law firms, continues to provide specialised legal support to local and international companies.*



CHINA *China*



\\ A ligação estratégica com a China tem em vista a prestação de serviços jurídicos, em regime de exclusividade para Portugal, Angola, Moçambique e Cabo Verde e reciprocamente China, Singapura e Taiwan, recorrendo aos escritórios locais membros da PLMJ International Legal Network em cada país.

- Susana Santos Vítor, Associada Sénior Internacional de PLMJ em Pequim, em representação de PLMJ junto da Dacheng Law Offices, participou como oradora na Conferência “2010 Summit Forum on Rule of Law of State-owned Assets”.

- A Parceria PLMJ-Dacheng suscitou a curiosidade dos investidores e jornalistas internacionais tendo sido notícia de capa na prestigiada revista britânica *The Lawyer*.

The strategic alliance was made with a view to providing legal services, on an exclusive basis, to Portugal, Angola, Mozambique and Cape Verde and reciprocally China, Singapore and Taiwan, by using local member firms from PLMJ International Legal Network in each country.

- Susana Santos Vítor, PLMJ's international senior associate in Beijing who represents the firm at Dacheng Law Offices, took part as a speaker in the conference “2010 Summit Forum on Rule of Law of State-owned Assets”.

- The PLMJ-Dacheng partnership aroused the curiosity of investors and international journalists when it was mentioned on the cover on the prestigious UK magazine, *The Lawyer*.

A NOSSA VISÃO SOBRE ÁFRICA

Our vision of Africa

“ Uma equipa focada nas relações entre Portugal e os países africanos.

A team focused on the relationships between Portugal and the countries of Africa.”



SÓNIA TEIXEIRA DA MOTA
Sócia / Partner
Co-Coordenadora África Desk
Co-Head of Africa Desk



BRUNO XAVIER DE PINA
Associado Sénior / Senior Associate
África Desk / Africa Desk

O que é a PLMJ
África Desk?

***What is PLMJ
Africa Desk?***

“ Sónia Teixeira da Mota (STM): O projecto de criação em Lisboa de uma equipa especialmente vocacionada para assistir clientes com investimentos em África ou vice-versa surgiu há dois anos. Percebemos que o aumento do fluxo de investimento cruzado entre países africanos e a Europa o justificava. A ideia foi implementada no início de 2010. Foi uma decisão estratégica, o resultado tem sido fantástico, e a

articulação diária entre o trabalho, entre os nossos colegas sediados em África, e os nossos colegas europeus em jurisdições mais próximas e que prestam assessoria a grandes investimentos direccionados para África, tem sido excelente.

PLMJ tem uma equipa de 8 Advogados experimentados em África, quer pela sua nacionalidade, quer por terem trabalhado alguns anos em jurisdições africanas, e que por isso conhecem as exigências dos investidores nesses mercados e percebem a cultura local, que actuam em permanência

para clientes de, e para esses mercados, e que fazem o *interface* permanente com os Advogados locais com quem trabalhamos em exclusivo.

Aos clientes oferecemos esta combinação de qualidade, conhecimento técnico, acesso às várias áreas de prática especializadas de PLMJ, com a garantia de um conhecimento aprofundado das especificidades de cada país africano onde prestamos serviços, uma vez que os Advogados que integram a PLMJ África Desk têm muita facilidade em desenvolver contactos e relações de confiança com os advogados sediados nessas jurisdições.

\\ Sónia Teixeira da Mota (STM): This project, which involved setting up a team in Lisbon especially to provide support for clients with investments in Africa or vice-versa, arose two years ago. We understood that the increase in the flow of cross-investment between the countries of Africa and Europe justified. The idea was put into practice at the beginning of 2010. It was a strategic decision, and the result has been fantastic, the interaction in the work we do these days with our colleagues based in Africa, and with our closest European colleagues who advise on large-scale investments in Africa, has been excellent.

PLMJ has a team of 8 lawyers who are experienced in this type of work, either because they have worked in African countries for a number of years and, because of this, they know the needs of investors in these markets and understand local culture, or because they work on a continual basis with for clients from or working in these markets, and they have a permanent interface with the local lawyers with whom they work locally.

We offer our clients this combination of quality, technical know-how and access to PLMJ's range of specialised practice areas with the guarantee of an in-depth knowledge of the specific characteristics of each African country where we provide services. We can do this because the lawyers who make up PLMJ Africa Desk are adept at developing contacts and relationships of trust with lawyers based in these countries.



Da esquerda para a direita / From left to the right:
Luís Sáragga Leal, Sofia Vivas, Ruben Brigolas, Alexandre Magno Rodrigues, Tiago Mendonça de Castro, Michael Ceita, Bruno Xavier de Pina e Sónia Teixeira da Mota.

Porquê a política de Parcerias com escritórios locais? Que vantagens oferecem?
Why the policy of partnerships with local firms?
What advantages do they offer?

\\ STM: As parcerias nasceram por uma necessidade evidente de oferecermos aos nossos clientes apoio local nessas jurisdições de destino e aos nossos clientes que têm investimentos nesses mercados.

Para isso identificámos Advogados locais, com experiência, rigor, qualidade técnica, capazes de transmitir aos clientes as especificidades dos sistemas locais e ao mesmo tempo de assegurar serviços jurídicos de confiança, uma vez que a confiança é uma palavra fundamental quando se investe noutros países.

Há dez anos que este fluxo é acompanhado por nós através de ligação directa entre a PLMJ e os nossos parceiros. A PLMJ África Desk vem potenciar esta relação, numa altura em que o volume de trabalho para África está a aumentar exponencialmente e nós percebemos que era importante ter alguém em Lisboa que fosse a porta de entrada, a porta de saída, que fizesse a articulação entre os 200 advogados do escritório e os advogados que estão sediados na Europa, no Brasil, na China, nos Estados Unidos, e em diversos mercados.

\\ STM: The partnerships were born out of the clear need to offer our clients local support in the countries that are the target markets for their investments. To do this we identified local lawyers with experience, a thorough approach, technical quality, the ability to communicate the specific characteristics of local systems to the client and, at the same time, to ensure legal services that engender confidence, as confidence is the key word when it comes to investing in other countries.

We have been closely involved in this flow of work for ten years through the direct link between PLMJ and our partners. The PLMJ Africa Desk has boosted this relationship at a time when the volume of work for Africa is increasing exponentially and we understood that it was important to have someone in Lisbon to be the gateway to and from Africa, to be the link between the 200 lawyers of this office and the other lawyers based in Europe, Brazil, China, the United States, in a whole range of markets.

2010 ficou também marcado pela aposta no apoio a um novo projecto em Angola. Como surge o Gabinete Legal Angola?

2010 was also marked by the focus on support for a new project in Angola. How did Gabinete Legal Angola come about?

STM: Temos uma relação muito próxima desde 2010 com um projecto que apadrinhámos com muita satisfação, que foi a constituição de um escritório de jovens advogados angolanos, todos eles com experiência internacional e grande qualidade, que representam já uma nova geração da advocacia angolana. Este escritório, o Gabinete Legal Angola, integra a PLMJ International Legal Network em regime de exclusividade e garante todo o trabalho no terreno.

O acordo celebrado entre PLMJ e o GLA foi depositado na Ordem dos Advogados de Angola, em estrito respeito pelas regras deontológicas deste mercado e que nós respeitamos.

Os advogados do GLA são advogados da mesma geração de advocacia dos advogados da PLMJ África Desk, todos se conhecem, partilham os



De cima para baixo, da esquerda para a direita / From top to bottom and left to right: Sílvia Espírito Santo, Nuno Chaves Frota, Resende Soares, Helga Candeias, Neusa Melão Dias.

mesmos valores, têm a mesma cultura, muita ambição, juventude e energia. Conseguimos ter um excelente projecto, com duas equipas a funcionar muito bem, que apesar da distância estão perfeitamente sintonizadas e asseguram a mesma qualidade e níveis de serviço, o que para PLMJ era o principal objectivo para 2010, identificar uma equipa e ter uma estrutura local com a mesma dignidade e qualidade técnica e de suporte, a que os nossos clientes estão habituados, e isto foi conseguido em 2010, pelo que o balanço é muito positivo.

STM: We have had a very close relationship since 2010 with a project that we have fostered with great satisfaction. The project involved the setting up of a firm of young Angolan lawyers, all with international experience and excellent skills, who represent the new generation of lawyers in Angola. This firm, Gabinete Legal Angola, is part of PLMJ International Legal Network on an exclusive basis and it guarantees the work on the ground in Angola.

The agreement made between PLMJ and GLA was registered with the Angolan Bar Association, fully respecting the rules of professional ethics for this market. GLA's lawyers

are from the same generation as the lawyers from the Africa Desk. They all know each other and share the same values and they have the same culture, boundless ambition, youth and energy. We are going to see an excellent project with two teams working very well together. Despite the distance, they are perfectly in tune and ensure the same quality and level of service. It was our principle objective for 2010, to identify a team and have a local structure offering the same level of quality of technical and support services that our clients have come to expect, and we managed to achieve this in 2010 with very positive results.

De que forma podem a PLMJ África Desk e a Parceria PLMJ-GLA ser uma porta de entrada de investimento em África? Como é que caracterizaria esta grande vantagem que PLMJ tem?

To what extent can the PLMJ Africa Desk and the PLMJ-GLA partnership be a gateway to investment in Africa? How would you characterise the great advantage that PLMJ has?

\\ Bruno Xavier de Pina (BXP): Os negócios ou o investimento e internacionalização das empresas não começam quando o empresário/ investidor chega ao país de destino, começam no seu país de origem. É aí que o investimento deve ser planeado. Foi com base nesta experiência de mais de 40 anos na assessoria a investidores estrangeiros e a investidores portugueses que se internacionalizaram que PLMJ desenvolveu o seu projecto para Angola.

Estamos certos de que os parceiros locais são fundamentais, mas que o planeamento deve começar a ser coordenado no país de origem.

\\ Bruno Xavier de Pina (BXP): The deals or the investment and internationalisation of companies do not start when the entrepreneur or investor arrives in the target country; they start in their country of origin.

And that's where the investment should be planned. It was on the basis of this experience of more than 40 years in advising foreign investors and Portuguese investors in a process of internationalisation that PLMJ developed its project for Angola.

We firmly believe that local partners are essential but that the planning should start in and be coordinated from the country of origin.



LINO DAMIÃO - ANGOLA
O Nosso Jazz, 2006
Coleção CPLP - Fundação PLMJ
CPLP Collection - PLMJ Foundation

Que experiências recolhem do mercado neste ano?

What experience have you gained from the market this year?

\\ BXP: Tem havido clientes e empresas interessadas nas oportunidades e a desenvolver oportunidades concretas em Angola, também há, como todos temos assistido, uma classe empresarial em Angola bastante activa, sofisticada, dinâmica, bastante empreendedora e que tem investido fortemente fora de Angola, o que também é um sinal interessante de amadurecimento.

\\ BXP: There have been clients and companies interested in the opportunities and in developing real opportunities in Angola. Like everyone else, we have witnessed a very active entrepreneurial class in Angola which is sophisticated, dynamic and very enterprising, and this class has invested heavily outside Angola, which is also an interesting sign of maturity.

“ PLMJ tem uma equipa de 8 Advogados experientes em África, e por isso conhecem as exigências dos investidores nesses mercados e percebem a cultura local. **PLMJ has a team of 8 lawyers who are experienced in African countries and, because of this, they know the needs of investors in these markets and understand local culture.** ”

“ A decisão de PLMJ foi de apostar em países onde tenhamos uma vantagem acrescida, como a língua e a cultura portuguesas.

PLMJ's decision was to focus on countries where we have an extra advantage, such as the Portuguese language and culture. ”



DÉLIO JASSE - ANGOLA
Look Atlântico, 2010
Coleção CPLP - Fundação PLMJ
CPLP Collection - PLMJ Foundation

A internacionalização de serviços jurídicos exige visão estratégica e um grande esforço. Como tem PLMJ assegurado a resposta adequada às necessidades dos clientes nestes mercados?

The internationalisation of legal services requires a strategic vision and a great effort. How has PLMJ ensured an appropriate response to the needs of its clients in these markets?

STM: A decisão de PLMJ na sua política de internacionalização foi de apostar em países onde tenhamos uma vantagem acrescida, como a língua e a cultura portuguesas, combinando com a presença em eixos estratégicos fundamentais, onde se origina um grande investimento, neste momento, para África: como a China, Macau, o Centro Leste Europeu e o Brasil, e por isso temos estes centros estratégicos, depois temos uma plataforma de relações de longa data com outros escritórios sediados na Europa, nos Estados Unidos e no Médio Oriente, pelo que estamos em condições de prestar serviços, com elevado nível de qualidade, a clientes oriundos de todos estes mercados.

STM: PLMJ's decision in terms of internationalisation was to focus on countries where we have an extra advantage, such as the Portuguese language and culture, combined with a presence in the fundamental strategic axes where great investments are taking place.

At the moment, for Africa these are: China, Macao, Central and Eastern Europe and Brazil, and this is why we have these strategic centres. Then we have a platform for long-standing relationships with other offices based in Europe, the United States and the Middle East, which means that we are able to provide high quality services to clients from all of these markets.



YONAMINE - ANGOLA
Call Me, 2009-10, 2010
Coleção CPLP - Fundação PLMJ
CPLP Collection - PLMJ Foundation

“ O cruzamento entre a Ásia e África vai ser o projecto para 2011.
The crossroads between Africa and Asia will be the project for 2011. ”

Que objectivos traçaram para 2011?
What objectives have you set out for 2011?

STM: 2011 vai ser um ano de consolidação e estabilidade, continuando a dinamizar estes projectos na África de língua portuguesa, na medida da nossa capacidade e das solicitações dos clientes. Parece-me também que 2011 vai ser um ano extraordinariamente importante na Ásia. Temos como plano estratégico desenvolver ou consolidar as nossas relações com o nosso parceiro na China, a maior Sociedade de Advogados independente chinesa, a Dacheng, e em Macau, estamos crenes que serão um fluxo muito interessante de trabalho.

Na minha perspectiva o ano de 2011 vai ser marcado por um grande investimento originado nessas regiões, não investimento directo em Portugal mas no Brasil, Moçambique e em Angola. São perspectivas, os sinais que nos estão a chegar neste momento são esses, eu diria que o cruzamento entre a Ásia e África vai ser o projecto para 2011.

STM: 2011 will be a year of consolidation and stability, continuing to organise these projects in Portuguese speaking Africa in accordance with our capacity and the demands of our clients. It also seems to me that 2011 will be an extraordinarily important year in Asia. It is our strategic plan to develop or consolidate our relationship with our Chinese partner, Dacheng, which is the largest independent law firm in China and in Macao we believe there will be a very interesting flow of work.

I believe that 2011 will be marked by large-scale investment coming from these regions. This will not be direct investment in Portugal, but rather in Brazil, Mozambique and Angola. These are perspectives, the signs that we are seeing at the moment and I would say that the crossroads between Africa and Asia will be the project for 2011.

UMA VISÃO SOBRE A CRISE

An overview of the crisis

“ Equipa de Financeiro cresceu num ano de enormes desafios para a área de Direito Bancário.

The finance team grew in a year of enormous difficulties for the area of banking law.”



JORGE BRITO PEREIRA
Sócio / Partner
Coordenador da Área de Prática de
Direito Financeiro & Mercado de Capitais
Head of Finance & Capital Markets
Practice Area



HUGO ROSA FERREIRA
Associado Sénior / Senior Associate
Equipa de Direito Financeiro & Bancário
Banking & Finance Team

O IMPACTO DA CRISE *THE IMPACT OF THE CRISIS*

“ Ainda na recuperação da crise de 2000 provocada pela “exuberância irracional” da chamada bolha tecnológica, as economias ocidentais viram-se mergulhadas num novo período de graves dificuldades financeiras. Uma nova crise, desta vez despoletada por excesso de liquidez e que acabou por resultar no esvaziamento da liquidez no mercado. Jorge Brito Pereira (Sócio Coordenador) e Hugo Rosa Ferreira (Associado Sénior) da equipa de Direito Financeiro e Bancário de PLMJ reconhecem que os últimos dois anos foram “terríveis” para as economias ocidentais, mas sublinham que estes períodos são cíclicos, fazem parte da dinâmica do sistema e permitem uma aprendizagem para o futuro.

“Acho que tirámos muitas lições, porque, ainda na ressaca de uma crise que tinha como principal responsável a falha dos mecanismos de fiscalização e de *governance*, sobretudo das empresas cotadas norte-americanas, entrámos numa profunda crise de regulação que impõe uma reforma profunda ao nível da supervisão e da própria forma como deve ser construída a solidez financeira dos bancos”, explica Jorge Brito Pereira, que lidera a equipa de Financeiro, Bancário e Mercado de Capitais de PLMJ.

“ Still in recovery from the crisis of 2000 caused by the “irrational exuberance” of the technology bubble, western economies saw themselves plunged into a new period of serious financial difficulties. A new crisis, this time triggered by an excess of liquidity which ended up resulting in liquidity flooding out of the market. Jorge Brito Pereira (coordinating partner) and Hugo Rosa Ferreira (senior associate) from PLMJ’s banking and finance team recognise that the last two years have been “terrible” for the western economies, but they point out that these periods are cyclical; they are part of the system and they allow us to learn for the future.

“I think we have learnt many lessons because, while still suffering from the hangover from a crisis that was principally caused by the failure of the mechanisms for supervision and governance, particularly in quoted US companies, we entered into a profound regulatory crisis which has given rise to the need for sweeping reforms of the regulatory system and the very way in which the financial solidity of banks should be set up”, explains Jorge Brito Pereira, who heads PLMJ’s banking, finance and capital markets team.



\\ Hugo Rosa Ferreira, que liderou a equipa jurídica do Deutsche Bank antes de integrar PLMJ, também considera que “o paradigma vai alterar-se significativamente no que diz respeito à gestão do risco e daquilo que é a concessão de crédito.

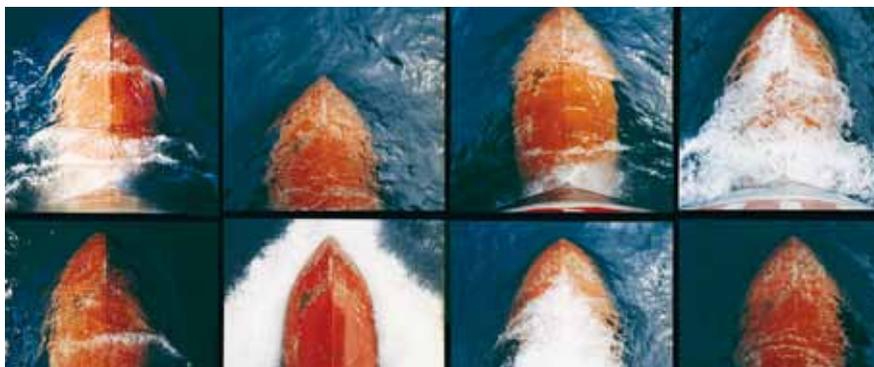
A grande mudança que se perspectiva no sistema financeiro, que está na génese daquilo que foi esta crise, é o paradigma da liquidez e da gestão do risco”. A partir de agora, como “todo o financiamento é baseado numa análise de risco da situação financeira da empresa é perfeitamente natural que as instituições financeiras, na análise de risco que realizam em relação às empresas tenham que ser mais conservadoras do que há 3 ou 4 anos atrás”.

\\ Hugo Rosa Ferreira, who was in charge of Deutsche Bank’s legal team in Portugal before joining PLMJ, also believes that “the model is going to change significantly in respect of risk management and the granting of credit.

The big change that is anticipated in the financial system, which was born out of this crisis, is the liquidity and risk management model”. From here on, as “all financing is based on a risk analysis of the financial situation of the company, it is perfectly natural that financial institutions, in analysing the risk they are taking on in relation to companies, have to be more conservative than they were 3 or 4 years ago”.

“ Esta organização da equipa permite maior flexibilidade, maior proximidade com os clientes, que se traduz em maior capacidade de resposta e de acrescentar valor.

This team organisation allows greater flexibility, greater proximity to the clients and this translates into a greater capacity to respond and to add value. ”



ANDRÉ CEPEDA - Porto, Roterdão, 2000
Fundação PLMJ | PLMJ Foundation

NOVOS DESAFIOS *NEW CHALLENGES*

“ Durante este período, o trabalho com os clientes revelou-se um desafio extremamente interessante, na medida em que foram procuradas soluções inovadoras que permitissem salvaguardar os interesses das instituições, designadamente da protecção e do controlo do risco do crédito, como também ao mesmo tempo ir ao encontro das necessidades dos clientes e encontrar formas de realizar negócios, em tempos difíceis.

Apesar das dificuldades, 2010 foi um período de assinalável crescimento para esta equipa de PLMJ. “Foi um ano interessante para a equipa de Direito Financeiro. Começámos o ano num crescimento significativo da equipa e com vários desafios. Por um lado a necessidade de alargamento da equipa; por outro lado a necessidade de, seguindo as melhores práticas de integração do sistema financeiro, cruzarmos numa única equipa as competências essenciais do direito financeiro, ou seja, bancário, mercado de capitais, *corporate governance*, seguros e as práticas regulatórias de todas estas áreas”, revela Jorge Brito Pereira, acrescentando que esta forma de organização da equipa e a integração destas várias valências “permite maior flexibilidade, maior proximidade com os clientes, que se traduz em maior capacidade de resposta e de acrescentar valor”. As características da equipa também foram determinantes para os bons resultados: “O facto de ser uma equipa muito jovem e imaginativa, que gosta de trabalhar com os clientes, tem tudo para permitir que o crescimento de 2010 seja agora consolidado.

“ During this period, working with our clients has shown itself to be an extremely interesting challenge insofar as we have been seeking out innovative solutions that enable us to protect the interests of the institutions, specifically in respect of protection and control of credit risk, while at the same time meeting the needs of clients who want to continue to find ways of making deals in difficult times.

Despite the difficulties, 2010 was a period of notable growth for this PLMJ team. “It was an interesting year for the finance team. We began the year with significant growth in the team and with a number of challenges. On the one hand was the need to enlarge the team; on the other, the need, following best practice for integration of the system for the financial area, to bring together in a single team the skills that are essential in financial law or, in other words, in banking, capital markets, corporate governance, insurance and the regulatory practices in all these areas”, reveals Jorge Brito Pereira adding that this type of team organisation and the bringing together of the various areas “allows greater flexibility, greater proximity to the clients and this translates into a greater capacity to respond and to add value”.

The characteristics of the team were also decisive for the good results: “The fact that it is a very young and imaginative team that enjoys working with clients means that we are in a perfect position to build on the growth we saw in 2010.

“Acho que faz parte do próprio material genético deste escritório a noção que velocidade de cruzeiro é uma velocidade em que nós estamos a crescer em número de advogados, estamos a dar carreira aos advogados mais jovens, estamos a crescer em número de clientes, estamos a crescer no volume de serviços que temos com os clientes tradicionais e, portanto, é isso que posso imaginar que aconteça também no próximo ano - é para isso que vamos certamente continuar a trabalhar”.

“I think the notion that cruising speed is a speed at which we are growing in terms of numbers of lawyers, we are giving a career to younger lawyers, we are growing in terms of client numbers, we are growing in terms of the volume of services we provide to traditional clients, this is all part of the DNA of this office so I can also imagine that this will happen over the next year – and this is certainly what we are going to continue to work towards.”



O efeito no sistema financeiro

The impact on the financial system

“A crise financeira foi provocada por excesso de liquidez, e transformou-se numa crise que tem exactamente como efeito uma subtracção brutal de liquidez no mercado.

Alterações profundas em matéria de regulação e supervisão, com várias revisões legislativas já em curso.

Introdução de novos mecanismos que reforçam o controlo sobre a saúde e solidez financeira dos bancos.

O sistema financeiro dentro de cinco anos vai ser diferente como resultado destas fortíssimas revisões que estão a ser implementadas.

Fortes mudanças na gestão do risco e na análise daquilo que é a concessão de crédito e do tipo de investimentos que as instituições fazem.

Ao nível do Banco Central Europeu, durante as próximas décadas, os níveis de liquidez não voltarão ao que eram há 3 ou 4 anos.

Ao longo dos próximos dez ou vinte anos, haverá um conjunto de alterações muito mais significativas do que aquelas que é possível antecipar.

“The financial crisis was caused by an excess of liquidity and turned into a crisis that had exactly the opposite effect - a brutal loss of liquidity in the market.

Far reaching changes in the areas of regulation and supervision with a number of legislative changes now being put into effect.

Introduction of new mechanisms to control the health and financial solidity of the banks.

Within five years, the financial system will be different as a result of the extensive changes that are being put into place.

Sweeping changes in risk management and the analysis for granting credit and the type of investments institutions make.

For the Central European Bank, over the next few decades, the levels of liquidity will not return to what they were 3 or 4 years ago.

Over the next ten to twenty years there will be a set of changes which are far greater than anyone could have predicted.

RE-INVENTAR A REESTRUTURAÇÃO E INSOLVÊNCIA

Reinventing insolvency and restructuring



NUNO LÍBANO MONTEIRO
Sócio / Partner
Coordenador da Área de Prática de Contencioso e do Grupo de Trabalho de Reestruturação e Insolvência
Head of the Litigation Practice Area and the Insolvency and Restructuring Team

APOSTA NUMA EQUIPA ESPECIALIZADA EM REESTRUTURAÇÃO E INSOLVÊNCIA *A SPECIALISED INSOLVENCY AND RESTRUCTURING TEAM IS CRUCIAL*

\\ \\ Numa época em que a palavra insolvência pouco figurava no vocabulário empresarial português, no início dos anos noventa, Nuno Líbano Monteiro aceitou o desafio lançado por José Miguel Júdice, estudou a fundo o regime de falência e recuperação de empresas, teve formação, mais tarde deu seminários e a experiência acumulada revelou-se, agora, o segredo do sucesso. Esta experiência fez também com que a equipa crescesse, tornando-se na maior equipa de *litigation* do país.

\\ \\ *At a time when the word 'insolvency' hardly figured in Portuguese business vocabulary, at the beginning of the 90s, Nuno Líbano Monteiro accepted the challenge of José Miguel Júdice, and studied in detail the legislation on bankruptcy and recovery of companies, received training and later gave seminars, and the experience he gained has become the secret of his success. This experience also led to the growth of the team, making it the largest group of litigation lawyers in the country.*

PROCESSOS DE INSOLVÊNCIA MARCAM 2010 *2010 MARKED BY INSOLVENCY PROCEEDINGS*

\\ \\ O crescimento do número de casos de insolvência marcou o ano de 2010 e é uma tendência que ainda não deverá inverter-se em 2011, mas que pode e deve ser travada com o recurso a planos de reestruturação, adaptados a cada caso concreto. Esta é uma aposta que PLMJ tem feito junto dos seus clientes e que já deu provas de ser uma verdadeira alternativa para muitas empresas que foram afectadas pelas dificuldades financeiras. Nuno Líbano Monteiro, líder da equipa de PLMJ de Reestruturações e Insolvências, explica que muitas vezes estamos perante uma “inevitabilidade”, porque “há critérios legais que obrigam o empresário ou gestor a apresentar a empresa à insolvência”, quando a situação não é recuperável.

\\ \\ *The growth in the number of insolvency cases marked the year 2010 and it is a trend that is unlikely to be reversed in 2011. However, it could and should be slowed down by using restructuring plans adapted to each particular case. This is the approach PLMJ has taken with its clients and has already proved itself to be a real alternative for many companies that have been touched by financial difficulties. Líbano Monteiro, head of PLMJ's insolvency and restructuring team, explains that we are often faced with an “inevitability” because “there are legal criteria that require the businessperson or manager to present the company for insolvency” when the situation is not recoverable.*



**REESTRUTURAR
É POSSÍVEL!****RESTRUCTURING
IS POSSIBLE!**

\\ No entanto Nuno Líbano Monteiro recomenda que os empresários procurem reestruturar a sua dívida antes de a empresa estar insolvente. E para esse caminho, PLMJ tem sido parceira de vários clientes. “Penso que isso será um fenómeno que acontecerá cada vez mais, o devedor deve procurar contactar com os seus credores, e em especial com os credores bancários e deve reestruturar a sua dívida, antes de estar sufocado, e antes de entrar em incumprimento”. “A experiência que tive em 2010 mostra que há uma maior abertura da banca para reestruturar os passivos”, garante o Advogado que coordena uma equipa de dois sócios, três Associados Sénior e vários Associados, que se dedicam a esta área.

\\ Despite this, Líbano Monteiro recommends that those in business seek to restructure their debt before the company becomes insolvent. And PLMJ has been partner to a number of clients who have followed this path. “I think this is a phenomenon that we will see more and more often. Debtors should try to contact their creditors, especially when those creditors are banks and they should restructure their debt before they suffocate and before they go into default. The experience I had in 2010 shows that banks are now more open to the restructuring of debts”, assured the lawyer who coordinates a team of two partners and three senior associates together with a number of associates who are dedicated to this area.

\\ Nuno Líbano Monteiro acredita que há já um sinal de optimismo que deve ser transmitido às empresas: “Se o devedor for providente e conseguir reduzir a sua estrutura de custos fixos, e se, por outro lado, a sua empresa tiver viabilidade económica, é possível resolver o problema para que não venha a ser apresentada à insolvência.

Acho que temos aprendido a custo que este é o caminho, mas ainda há muito a percorrer”. No entanto há situações em que já não é possível actuar preventivamente: “Por vezes os clientes chegam cá já numa situação extremamente complicada e aí julgo que tenho o dever deontológico e legal de os informar que a obrigação deles é apresentarem-se à insolvência, e isto leva-nos a uma reestruturação dentro desse processo”.

É nestes casos que Nuno Líbano Monteiro tem procurado apostar na especialização da equipa que com ele trabalha. Nas palavras do Coordenador desta área de PLMJ, “Temos vindo a acumular experiência de reestruturação do passivo, quando estamos do lado do devedor, e na reclamação do crédito, quando agimos em representação do credor, e vamos continuar a pôr em prática esta experiência que temos vindo a reunir ao longo dos anos, e muito intensamente em 2009 e 2010, na procura de soluções inovadoras para evitar a falência e reestruturar mais empresas portuguesas em 2011”.

As vantagens que estes planos podem ter como motor da economia são óbvias “quando se reestrutura uma empresa, para já está a contribuir para o tecido económico nacional, para a manutenção de postos de trabalho e para o desenvolvimento deste país”.



\\ Líbano Monteiro believes that there is already a sign of optimism that should be communicated to companies: “If the debtor has foresight and manages to reduce its fixed cost structure and, at the same time, its company is economically viable, it is possible to resolve the problem and avoid an insolvency situation.

I think we have learnt the hard way that this is the right direction to take, but there is a long way to go”. However, there are situations in which it is too late to take preventive measures: “Sometimes clients come to us in an extremely complicated situation and, when this happens, I feel I have the ethical and legal duty to tell them they have no choice but to begin insolvency proceedings and this leads us to a restructuring within these proceedings”. It is in such cases that Líbano Monteiro has sought to make the most of the specialisation of the teams he works with. In the words of the coordinator of the PLMJ practice area “We have built our experience in restructuring debt by being on the side of the debtor and in debt recovery when we act for the creditor, and we will continue to apply this experience - that we have gained over the years and intensely in 2009 and 2010 - in seeking innovative solutions to avoid bankruptcy and to restructure more Portuguese companies in 2011”.

The advantages these plans can have as a motor for the economy are clear “when a company is restructured, it continues to contribute to the economic fabric of the country and the retention of jobs and to the development of Portugal’s economy”.

“ Vamos continuar a procurar soluções inovadoras para evitar a falência e reestruturar mais empresas portuguesas em 2011. *We will continue to seek innovative solutions to avoid bankruptcy and to restructure more Portuguese companies.*”

Objectivos para 2011

Objectives for 2011

“ Só especializando é que se consegue prestar um serviço de maior qualidade aos clientes.

It is only through specialisation that we can provide a higher quality service to our clients”.

\\ Para 2011 os objectivos estão traçados: “No plano interno o objectivo é conseguir que as pessoas da minha equipa que estão mais vocacionadas para a insolvência e aquelas que o fazem quase em *full time*, se especializem cada vez mais.

Porque só especializando é que se consegue prestar um serviço de maior qualidade aos clientes e esse é sempre o nosso maior objectivo”.

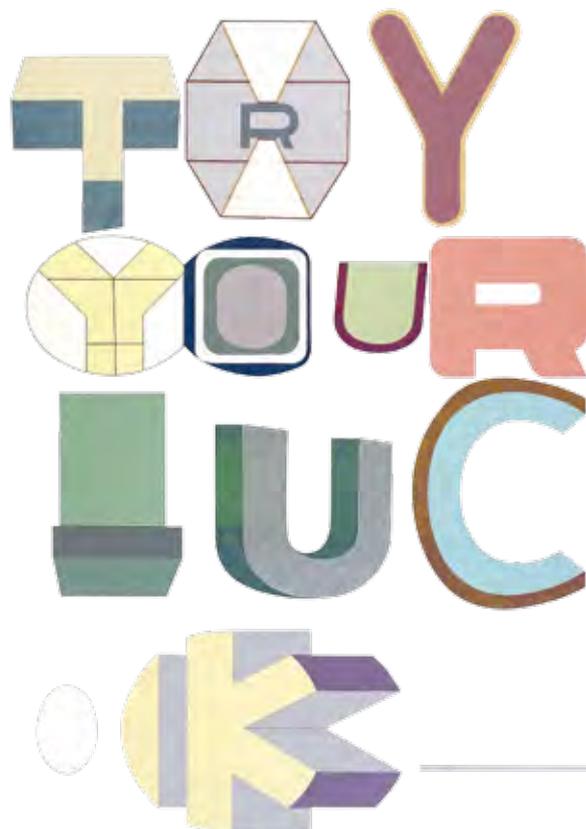
\\ The objectives for 2011 have been set: “The objective within PLMJ is to make sure that the people in my team who work more closely on insolvency, or who work on it practically *full time*, are able to increase their levels of specialisation.

This is because it is only through specialisation that we can provide a higher quality service to our clients and that has always been our main objective”.

RECRUTAR É UMA ARTE

Recruiting is an art

“ Procuram-se Futuros Sócios.
*Future partners
wanted.* ”



PEDRO CASQUIRO - Toy Text A, 1998
Fundação PLMJ / PLMJ Foundation



PEDRO METELLO DE NÁPOLES
Sócio / Partner
Área de Prática de Arbitragem e Contencioso
Arbitration and Litigation Practice Area

TIAGO DUARTE
Sócio / Partner
Área de Prática de Direito Público
Public Practice Area

RITA JÚDICE
Associada Sénior / Senior Associate
Área de Prática de Imobiliário
Real Estate Practice Area

Comissão de Estágio *Training Committee*

\\ O que é que Pedro Metello de Nápoles, Rita Júdice e Tiago Duarte têm em comum? São Advogados em PLMJ, têm o pelouro de recrutamento e acompanhamento dos novos estagiários através da Comissão de Estágio do escritório e foi aqui que entraram como estagiários, dando início a um percurso profissional na advocacia. Um plano de carreira, uma escola e um excelente ambiente de trabalho é o que todos dizem sobre o escritório que os viu e ajudou a formar e é precisamente isso que transmitem aos futuros Advogados durante a selecção dos estagiários.

Passada a primeira fase de selecção, onde o percurso académico e a média são determinantes, os recém-formados em direito são entrevistados por esta equipa de Advogados experientes, que não querem apenas avaliar os conhecimentos jurídicos, mas sobretudo desvendar se o candidato que ali está pode ser um Advogado em PLMJ, mas também perceber se o que o escritório tem para oferecer corresponde às expectativas do futuro advogado.

\\ What do Pedro Metello Nápoles, Rita Júdice and Tiago Duarte have in common? They are PLMJ lawyers, they are part of the team that recruits and provides support for new trainees lawyers through the firm's training committee and it was in this firm that they began as trainee lawyers themselves, taking their first steps in their lives as legal professionals.

A career path, a school and an excellent working environment is how all three describe this firm that spotted them and helped them to train, and this is precisely what they communicate to future lawyers during the process to select new trainees.

After the first phase of the selection, where academic background and marks dominate, these newly trained lawyers are interviewed by this team of experienced lawyers who aim not only to evaluate their legal knowledge, but more importantly decide whether the candidate sitting there has the potential to be a PLMJ lawyer and also to find out whether what the firm has to offer meets the expectations of the future lawyer.

Qual é o perfil PLMJ?

What is the PLMJ profile?

É fundamental conciliar bons conhecimentos teóricos com bons conhecimentos da vida.

It's fundamental to balance good theoretical knowledge with good knowledge of life.

“Estamos a seleccionar pessoas que achamos que podem aqui ficar como a Rita, o Pedro ou eu ficámos, por isso procuramos pessoas que queremos ter na nossa casa a trabalhar connosco todos os dias”, explica Tiago Duarte, Sócio da Área de Prática de Direito Público.

E como é que se descobre se o jurista que está a ser entrevistado preenche esses requisitos? “Percebe-se na relação pessoal que estabelecem, nos interesses que demonstram ter, na capacidade de interacção com outras pessoas, que é fundamental no dia-a-dia de trabalho, além da parte técnica, que é fundamental, há uma parte humana importante”, conclui.

Um processo por onde passam pessoas com os mais diversos interesses de línguas, teatro, desporto, participação associativa, voluntariado, tudo isto em complemento de uma boa formação académica. Em suma: Em PLMJ procuram-se pessoas normais, com vontade de aprender e crescer, com capacidade de se relacionarem, de trabalharem em equipa, e que ao mesmo tempo considerem que o fundamental é não só bons conhecimentos teóricos mas também bons conhecimentos da vida.

Do outro lado está uma organização líder da advocacia nacional, com uma história de mais de 40 anos, e uma estrutura pronta a receber estes jovens, garante Rita Júdice, Associada Sénior, especializada em Direito Imobiliário. “Oferecemos formação complementar durante o estágio, e o facto de os integrarmos em equipas, passando por várias áreas de prática, permite adquirir conhecimentos específicos, mas também aprender com mais velhos e mais novos.

“We are selecting people that we think could stay here like Rita, Pedro or I did. This is why we look for people we would like to see working alongside us every day”, Tiago Duarte, a partner from the public law practice area explains.

And how do you discover whether the law student being interviewed meets these requirements? “The discovery comes from the personal relationship that is established, from the interests they show they have, from their ability to interact with other people and this is fundamental for our day-to-day work. Besides their technical qualities, which are fundamental, there is an important human aspect”.

This is a process that sees people with the most diverse interests in languages, theatre, sport, membership of associations, voluntary work, all this complementing a solid academic background. To sum this up: at PLMJ we are looking for normal people with a willingness to learn and grow, with the ability to get on well with others and to work in a team. And people who know it is crucial not only to have good theoretical knowledge but also to have good knowledge of life.

Rita Júdice, a senior associate who is specialised in real estate, assured us that on the other side, there is an organisation that is a leader in the practice of law in the country with a history of more than 40 years and a structure that is ready to receive these young people. “We offer complementary professional education during the training period and the fact we all work in teams while moving through different practice areas enables us to gain specific knowledge but also the possibility to learn with older and younger lawyers.



Comissão de Estágio acompanhada pela Equipe de Estagiários de PLMJ
The training committee with PLMJ's team of trainee lawyers

“O escritório tem um excelente ambiente, o que é fundamental já que passamos aqui muitas horas.

The office has a great atmosphere and this is essential as we spend so much time here” .

∞ Essa dinâmica é muito gratificante, quer para os estagiários que vêm cheios de conhecimentos novos, quer para os que já cá estão que têm capacidade de transmitir o *know-how* adquirido ao longo dos anos”.

Além do trabalho, “o escritório tem um excelente ambiente, o que é fundamental já que passamos aqui muitas horas, é divertido trabalhar em PLMJ para além de ser bom em termos profissionais”, confessa Rita Júdice. A tudo isto junta-se o empenho em reter talento, aqui explicado por Pedro de Metello Nápoles, “A vida como advogado requer dedicação e um esforço grande e quando detectamos uma pessoa que reúne aquelas características importantes que já revelámos, obviamente que o nosso objectivo é poder continuar com essas pessoas. A partir do momento em que escolhemos alguém queremos que no fim do estágio haja um convite para integrar a estrutura”.

∞ This dynamic is very gratifying both for the trainee lawyers who come here bursting with new ideas and for those who are already here and can pass on their acquired know-how over the course of the year”.

Besides the work, “the office has a great atmosphere and this is essential as we spend so much time here. Apart from the professional satisfaction, it’s fun to work at PLMJ” Júdice confesses. On top of all this, there is a commitment to retain talent as Pedro Metello Nápoles explains, “Life as lawyer requires dedication and great effort and when we spot someone who has these important characteristics that we have spoken about, then obviously it is our objective to keep these people with us. From the moment we chose someone, it is our hope that they will join the firm at the end of their training period”.

“ Esta é uma instituição com valores e uma cultura de excelência muito própria, que foi passada por quem cá esteve e que tem de ser passada a quem cá ficar no futuro.

This is an institution with values and a culture of excellence that is very much its own and which has been passed on by those who were here before and must also be passed on by those who follow them. ”

\\ \\ Por essa razão, sublinha o Sócio de Contencioso e Arbitragem, “apesar de esta ser uma enorme realidade, cada advogado não é apenas mais um número, todos são acompanhados a par e passo”.

Nessa busca pela retenção de talentos, Tiago Duarte acrescenta ainda a importância da marca: “PLMJ é feita pelas pessoas que cá trabalham, mas há uma marca que os clientes conhecem e que está carregada de qualidade e os clientes de PLMJ têm esse selo de garantia no trabalho que é produzido, seja por um Associado ou por um Sócio, que pode até ter tido a ajuda de um estagiário, e quando recrutamos estagiários para trabalharem connosco é para eles nos ajudarem a consolidar essa qualidade, porque esta é uma instituição com valores e uma cultura de excelência muito própria, que foi passada por quem cá esteve e que tem de ser passada a quem cá ficar no futuro”, concluem os três Advogados.

\\ \\ For this reason, this partner from the litigation and arbitration practice area emphasises that, “despite this being an enormous reality, each lawyer is not just a number and every one is supported step by step”.

In this mission to hold on to talent, Tiago Duarte tells us that the PLMJ brand is also important: “PLMJ is made up of the people that work here, but there is a brand that the clients are familiar with which is charged with quality and PLMJ’s clients have this seal of guarantee on the work we do, whether that work is done by an associate or by a partner who may even have been helped by a trainee lawyer and when we recruit trainee lawyers to work with us, it is to help to consolidate this quality”, because this is an institution with values and a culture of excellence that is very much its own, and the three lawyers finish by explaining that these things have been passed on by those who were here before and must also be passed on by those who follow them.



ÂNGELO FERREIRA DE SOUSA - Zero Absoluto, 2006
Fundação PLMJ | PLMJ Foundation

TALENTO QUE SE DESTACA

Talent stands out

“ O melhor tempo que gastamos é o que investimos nas pessoas.
The best time we spend is the time we invest in people.”

Fernando Pessoa

\\ A capacidade de atrair e reter talento é a chave do sucesso de qualquer sociedade de advogados. PLMJ valoriza as capacidades técnicas e humanas de todos os seus colaboradores, garantindo um plano de progressão na carreira que premeia o mérito e o talento, que resulta de uma política rigorosa de avaliação.

Mas o reconhecimento exterior é cada vez maior e os resultados obtidos falam por si. Prémios, nomeações e recomendações de Advogados de PLMJ, atribuídos por instituições, pares ou clientes, nacionais e internacionais, são para nós motivo de grande orgulho e juntam-se a inúmeras solicitações para que os nossos advogados coloquem os seus conhecimentos ao serviço dos outros.

\\ *The capacity to attract and retain talent is key to the success of any law firm. PLMJ values the technical and human capacities of all of its people and guarantees a career progression plan that rewards merit and talent, and this stems from a rigorous evaluation process. However, we are seeing more and more recognition from outside the firm and the results we have achieved speak for themselves.*

Awards, nominations and recommendations for PLMJ lawyers from organisations, peers or clients, both in Portugal and internationally, are a great source of pride for us and sit alongside the innumerable requests for our lawyers to put their knowledge to use in helping others.

PLMJ venceu novamente o Prémio Escolha dos Clientes /Client Choice Awards 2010 atribuído pela *International Law Office*

PLMJ once again wins International Law Office's Client Choice Awards



\\ Em 2010 PLMJ voltou a vencer o Prémio *Client Choice Awards* atribuído pela *International Law Office*, juntando-se uma vez mais aos melhores escritórios de advocacia do mundo. Eleita a melhor Sociedade de Advogados Portuguesa no serviço ao cliente.

\\ *In 2010 PLMJ won the "Client Choice Award" given by International Law Office, once again taking its place alongside the best law firms from around the world. PLMJ was chosen as the best Portuguese law firm for client service.*

Luís Sáragga Leal integra *short list* de nomeados para Melhor *Managing Partner* da Europa
Luís Sáragga Leal on the shortlist for Best Managing Partner in Europe



LUÍS SÁRAGGA LEAL
Presidente do Conselho de Administração de PLMJ
President of the PLMJ board

Luís Sáragga Leal, Presidente do Conselho de Administração de PLMJ, foi um dos finalistas do Prémio de Melhor *Managing Partner* da Europa, organizado pela conceituada revista britânica *The Lawyer*. Esta nomeação foi o reconhecimento internacional da gestão profissionalizada de PLMJ e do carácter inovador dos projectos e estratégias implementados, que visam preparar a sociedade para novos desafios, designadamente em mercados como os PALOP e o Centro Leste Europeu.

Luís Sáragga Leal, president of the PLMJ board, was one of the finalists for the award of Best *Managing Partner* in Europe organised by the leading UK magazine "The Lawyer". This nomination was international recognition of the professional approach to management in PLMJ and the innovative character of the projects and strategies that have been implemented that are aimed at preparing the firm for new challenges in Portuguese-speaking markets and in Central and Eastern Europe.

WHO'S WHO LEGAL

PLMJ premiada pela WHO'S WHO LEGAL como a Melhor Sociedade de Advogados Portuguesa 2010
PLMJ receives WHO'S WHO LEGAL award for Best Portuguese Law Firm 2010

A "Who's Who Legal", entidade especializada no *research* dos advogados líderes em cada país, parceira oficial da *International Bar Association*, atribuiu à PLMJ, pelo terceiro ano consecutivo, o prémio internacional de "Melhor Sociedade de Advogados Portuguesa do Ano 2010". Para além do prémio de equipa, este directório distinguiu oito advogados PLMJ em diferentes áreas de prática: José Miguel Júdice (Arbitragem), José Luís da Cruz Vilaça e Ricardo Oliveira (Concorrência), Luís Sáragga Leal ("Corporate Governance" e Fusões e Aquisições), Jorge de Brito Pereira (*Capital Markets*), Manuel Lopes Rocha e Ana Teresa Pulido (Propriedade Intelectual). Rogério M. Fernandes Ferreira (Fiscal) Sofia Gomes da Costa (Imobiliário).

"Who's Who Legal", the organisation that specialises in researching the leading lawyers of every country and is the official partner of the *International Bar Association*, honoured PLMJ with the award for "Best Portuguese Law Firm 2010" for the third year in a row. In addition to the team award, the directory distinguished eight PLMJ lawyers from different practice areas: José Miguel Júdice (arbitration), José Luís da Cruz Vilaça and Ricardo Oliveira (competition), Luís Sáragga Leal (corporate governance and M&A), Jorge de Brito Pereira (capital markets), Manuel Lopes Rocha and Ana Teresa Pulido (intellectual property), Rogério M. Fernandes Ferreira (tax) and Sofia Gomes da Costa (real estate).

GCR100

Equipa de Concorrência de PLMJ entre as 100 Melhores do Mundo
PLMJ's competition team among the world's 100 best

A Equipa de Concorrência de PLMJ coordenada pelos Sócios José Luís da Cruz Vilaça e Ricardo Oliveira ficou entre a elite mundial e portuguesa de especialistas em Concorrência. De acordo com a revista da especialidade *Global Competition Review*, que colocou PLMJ entre as 100 melhores Sociedades do mundo nesta área de Prática de Direito da Concorrência.

PLMJ's competition team coordinated by partners José Luís da Cruz Vilaça and Ricardo Oliveira was among the Portuguese and world elite of competition specialists, according to the specialist magazine "Global Competition Review", which placed PLMJ among the 100 best law firms in the practice of competition law.

PLMJ na liderança da reestruturação e insolvência
PLMJ leads in insolvency and restructuring

\\ A edição 2011 do prestigiado Directório Internacional *IFLR1000* colocou a PLMJ no topo do ranking na área de Reestruturação e Insolvência, em Portugal.

A Equipa de Reestruturação e Insolvência de PLMJ, liderada pelo Sócio Nuno Líbano Monteiro foi considerada como “um dos líderes incontestados na reestruturação e insolvência, destacando-se a sua presença nas grandes operações.” O directório destacou ainda o papel de PLMJ e a excelência dos serviços prestados nos processos de reestruturação e insolvência das empresas Alicoop e Qimonda.

\\ *The 2011 edition of the prestigious international directory “IFLR1000” placed PLMJ at the top of the ranking in insolvency and restructuring in Portugal.*

PLMJ’s insolvency and restructuring team headed by Nuno Líbano Monteiro was considered as “one of the uncontested leaders in insolvency and restructuring which stands out for its presence in large-scale operations”. The directory also highlighted PLMJ’s role and the excellence of its services in the restructuring of the companies Alicoop and Qimonda.



Manuel Lopes Rocha recebeu o prémio de Melhor Advogado Português de Propriedade Intelectual
Manuel Lopes Rocha receives award as best Portuguese intellectual property lawyer

\\ Manuel Lopes Rocha, Sócio que lidera a Equipa de Propriedade Intelectual de PLMJ, esteve em Londres para a entrega do Prémio *Client Choice Awards* atribuído pela *International Law Office*, onde foi distinguido com o Prémios de Melhor Advogado Português na área do Direito da Propriedade Intelectual.

\\ *Manuel Lopes Rocha, the partner in charge of PLMJ’s intellectual property team, went to London for the presentation of the “Client Choice Awards” given by “International Law Office”.*

He was distinguished with the award for “best Portuguese lawyer in the area of intellectual property”.

Área de Prática Fiscal de PLMJ foi nomeada para os *European Tax Awards 2010*
PLMJ tax practice area nominated for the European Tax Awards 2010

\\ A Área de Prática Fiscal de PLMJ, coordenada pelo Sócio Rogério M. Fernandes Ferreira foi mais uma vez nomeada para o Prémio de Melhor Equipa Fiscal em Portugal pelos *European Tax Awards*, prémio com que já foi distinguida em 2008 e 2006.

\\ *PLMJ’s tax practice area coordinated by partner Rogério M. Fernandes Ferreira was once again nominated for the award for Best Tax Team in Portugal by the European Tax Awards. PLMJ was honoured with this prize in 2006 and 2008.*



PLMJ promoveu
cinco novos Sócios
*PLMJ promotes five
new partners*

\\ No cumprimento da política de crescimento que caracteriza PLMJ, no ano passado foram promovidos cinco novos Sócios - três Sócios de Capital e dois Sócios de Indústria, como reconhecimento do mérito, qualidade, elevada especialização e capacidade de liderança destes Advogados.

Sofia Gomes da Costa (integrada na Área de Prática de Imobiliário de PLMJ) foi responsável pela maior operação de imobiliário concretizada em Portugal em 2009, a compra das Torres do Oriente e posteriormente a aquisição da nova sede do Grupo AXA, Ricardo Oliveira, (integrado na Área de Prática de Direito Comunitário e da Concorrência, representou a Eurest em procedimento de contra-ordenação perante a Autoridade da Concorrência, e é também o responsável pelo Pelouro de Relações Internacionais de PLMJ) e Vasco Ataíde Marques (que lidera o grupo de Advogados de *Corporate* especializados na assessoria a Clientes de língua alemã e conduziu várias grandes operações de Fusões e Aquisições como a venda da rede Plus à Jerónimo Martins).

Tornaram-se também Sócios de Indústria de PLMJ Filipe Azóia (especialista em Direito Farmacêutico) e Luís Miguel Urbano (integrado na Área de Prática de *Corporate* e M&A é especialista em Investimento Estrangeiro tendo sido autor do Código Civil de Macau).



Da esquerda para a direita / From left to right:
Luís Miguel Urbano, Filipe Azóia, Vasco Ataíde Marques, Sofia Gomes da Costa, Ricardo Oliveira.

Foram promovidos cinco novos Sócios, como reconhecimento do mérito, qualidade, elevada especialização e capacidade de liderança destes Advogados.

These promotions were made in recognition of the merit, quality, high levels of specialisation and leadership qualities of the lawyers in question.

\\ In line with the policy of growth that characterises PLMJ, five new partners were promoted last year – three equity partners and two salaried partners. These promotions were made in recognition of merit, quality, high level of specialisation and leadership qualities of the lawyers in question.

Sofia Gomes da Costa works in PLMJ's real estate practice area and was responsible for the largest real estate operation that took place in Portugal in 2009 – the purchase of Torres do Oriente and the later acquisition of new headquarters for the AXA Group. Ricardo Oliveira from the EU and competition practice area represented Eurest in administrative proceedings before the competition authority and is also heads PLMJ's international relations group. Vasco Ataíde Marques heads the group of corporate lawyers that specialises in advising German-speaking clients and handled a number of large M&A operations such as the sale of the Plus network to Jerónimo Martins.

Filipe Azóia, a specialist in pharmaceutical law, and Luís Miguel Urbano from the corporate and M&A practice area and a specialist in foreign investment who wrote the Macau Civil Code, also became partners at PLMJ.



De cima para baixo, da esquerda para a direita / From top to bottom, from left to right:
Célia Vieira de Freitas, Raquel Azevedo, Luís Pinto Monteiro, Francisco Lino Dias, Hugo Rosa Ferreira, Sara Estima Martins,
Mónica Respício Gonçalves, Ana Moutinho Nascimento e Diogo Duarte de Campos.

PLMJ promoveu oito novos Associados Sénior

PLMJ promotes 8 new senior associates

\\ PLMJ promoveu oito dos seus Advogados à categoria de Associados Sénior, como forma de reconhecimento da respectiva experiência e crescente especialização. A progressão na carreira, tendo em conta o mérito, faz parte da cultura PLMJ, permitindo um reforço da qualidade e profundidade do trabalho prestado aos nossos Clientes.

Os novos Associados Sénior de PLMJ desde 2010: Ana Moutinho do Nascimento (Área de Prática de Direito Fiscal); Célia Vieira de Freitas (Área de Prática de *Corporate/M&A*); Diogo Duarte de Campos (Área de Prática de Direito Público - Escritório do Porto); Francisco Lino Dias (Área de Prática de Direito Imobiliário); Luís Pinto Monteiro (Área de Prática Direito Comunitário e Concorrência); Mónica Respício Gonçalves (Área de Prática de Direito Fiscal); Raquel Azevedo (Área de Prática de Financeiro e Mercado de Capitais); Sara Estima Martins (Área de Prática de Direito Comunitário e Concorrência).

\\ PLMJ promoted eight of its lawyers to the position of senior associate in recognition of their experience and growing levels of specialisation. Merit-based career progression is part of the culture at PLMJ and enables us to build on the quality and depth of work we do for our clients.

The new PLMJ senior associates appointed in 2010 were: Ana Moutinho do Nascimento (tax), Célia Vieira de Freitas (corporate/M&A), Diogo Duarte de Campos (public law - Oporto office), Francisco Lino Dias (real estate), Luís Pinto Monteiro (EU and competition), Mónica Respício Gonçalves (tax), Raquel Azevedo (finance and capital markets) and Sara Estima Martins (EU and competition).

Alexandre Mestre entre os 20 Advogados Mundiais mais influentes no Direito do Desporto.

Alexandre Mestre among the 20 most influential sports lawyers in the world

\\ Alexandre Mestre, Líder da Equipa de Direito de Desporto de PLMJ, foi considerado um dos 20 Advogados mais influentes no Direito do Desporto pela revista *Sport Business International*.

Alexandre Mestre está prestes a concluir o Doutoramento em Direito do Desporto e é desde 2002 Membro do Conselho Directivo da Academia Olímpica de Portugal e do Grupo de Constituição do Tribunal Arbitral do Desporto, sendo actualmente Vice-Presidente da *International Sports Law Association* para o Sul da Europa.

\\ Alexandre Mestre, head of PLMJ's sports law team, was considered to be one of the 20 most influential lawyers in sports law by the magazine "Sport Business International".

Alexandre Mestre is about to complete his doctorate in sports law and has been a member of the management committee of the Portuguese Olympic Committee and a member of the constitution group of the Court of Arbitration for sport since 2002. He is currently vice-president of the *International Sports Law Association* for southern Europe.



Da esquerda para a direita / From left to right:
Alexandre Miguel Mestre, José Luís da Cruz Vilaça, Emanuel Medeiros,
Luís Sáragga Leal, Pedro Gonçalves, Rui Chancerelle de Machete
e Diogo Duarte de Campos.

Colecção PLMJ lançada com a chancela da Wolters Kluwer Portugal/Coimbra Editora *PLMJ Collection launched with the seal of approval of Wolters Kluwer Portugal /Coimbra Editora*

\\ Chegou ao mercado a Colecção PLMJ, editada pela Wolters Kluwer Portugal, editora líder no mercado jurídico. É uma Colecção de obras jurídicas da autoria de Advogados de PLMJ com temas inovadores. O lançamento da Colecção foi marcado pela edição simultânea de dois volumes: “A Escolha do Parceiro Privado nas Parcerias Público-Privadas”, Tese de Mestrado da autoria do Advogado da equipa do Porto de PLMJ, Diogo Duarte de Campos e, “A Nova Legislação do Desporto - Comentada”, Volume II, da autoria da Equipa Multidisciplinar de Desporto de PLMJ liderada pelo especialista em Direito do Desporto Alexandre Mestre.

\\ The PLMJ Collection, edited by leading legal publishers Wolters Kluwer Portugal, is now on the market. This is a collection of legal works written by PLMJ lawyers on innovative themes. The launch of the collection involved the simultaneous publishing of two volumes: “The Choice of the Private Partner in Public-Private Partnerships”, the master’s thesis written by Diogo Duarte de Campos, a lawyer from PLMJ’s Oporto team and “The New Sports Legislation – with commentary”, Volume II, written by PLMJ’s sports law multidisciplinary team headed by sports law specialist Alexandre Mestre.

Diogo Duarte de Campos e Célia Vieira de Freitas considerados “Nomes que vão dar que falar em 2010”, segundo o Diário de Notícias

Diogo Duarte de Campos and Célia Vieira de Freitas considered “Names to watch in 2010”, by the newspaper Diário de Notícias

\\ Diogo Duarte de Campos (PLMJ Porto), e Célia Vieira de Freitas (PLMJ Lisboa), Associados da Área de Corporate, foram os escolhidos pelo Diário de Notícias no sector da advocacia no âmbito de um artigo sobre “Dez nomes que vão dar que falar em 2010”. Este dois jovens Advogados de PLMJ destacaram-se como sendo Advogados promissores num mercado cada vez mais exigente.

\\ Diogo Duarte de Campos (PLMJ Oporto) and Célia Vieira de Freitas (PLMJ Lisbon) are two associates from the corporate practice area who were chosen by the newspaper “Diário de Notícias” from the legal services sector for an article on “Ten names to watch in 2010”. These two PLMJ lawyers were under the spotlight as promising young professional working in an increasingly demanding area.

Advogados de PLMJ leccionam no Master in Law and Management *PLMJ lawyers lecture on Master’s in Law and Management*

\\ José Luís da Cruz Vilaça (Sócio - Direito Europeu e da Concorrência), Jorge de Brito Pereira (Sócio - Financeiro e Bancário), Tiago Duarte (Sócio - Direito Público), Cláudia Trabuço (Consultora - Direito Europeu e da Concorrência e Propriedade Intelectual) e Maria João Melícias (Associada Sénior - Direito Europeu e da Concorrência) irão leccionar o MLM – Master in Law and Management. Esta é a primeira edição de um curso de mestrado de segundo ciclo organizado pelas Faculdades de Direito e de Economia da Universidade Nova de Lisboa.

\\ José Luis da Cruz Vilaça (partner – EU and competition), Jorge de Brito Pereira (partner – banking and finance), Tiago Duarte (partner – public law), Cláudia Trabuço (consultant – EU and competition, and intellectual property) and Maria João Melícias (senior associate – EU and competition) will lecture on the MLM – Master in Law and Management. This is the first edition of a second cycle master’s course organised by the faculties of law and economics of Universidade Nova de Lisboa.

O PORTO MAIS PRÓXIMO

Oporto even closer



TOMÁS PESSANHA
Sócio / Partner
Co-Coordenador do Escritório
PLMJ Porto
Co-Head of PLMJ's Oporto Office



MANUEL CAVALEIRO BRANDÃO
Sócio / Partner
Co-Coordenador do Escritório
PLMJ Porto
Co-Head of PLMJ's Oporto Office

Com ritmo de crescimento imparável desde 2002, a equipa de PLMJ do Porto tem hoje 20 advogados, que trabalham como parte integrante do escritório nacional, embora especialmente vocacionados para responder às exigências do mercado do norte. Tomás Pessanha esteve na origem do projecto, que começou a partir do zero com três advogados. Manuel Cavaleiro Brandão, advogado há mais de 30 anos, aceitou fundir, no ano passado, a sua equipa com PLMJ. Hoje formam uma dupla de sucesso na liderança de uma equipa de advogados do norte.

Garantem que não há clientes do Porto ou de Lisboa. Há sim uma enorme vantagem num relacionamento mais directo e de proximidade, sobretudo, com aqueles que têm sede e desenvolvem a sua actividade a partir do norte do País. “A ideia é estar próximo e acompanhar os clientes na actividade que desenvolvem, seja a nível local, nacional ou internacional”, explica Tomás Pessanha, Sócio PLMJ, que acrescenta outro aspecto relevante: “os clientes estrangeiros com investimentos nesta região do País são cada vez mais um factor de crescimento, e o sucesso conseguido junto desta clientela seria mais difícil se não estivéssemos no Porto”. Este ritmo de crescimento recebeu um forte impulso com a entrada de Cavaleiro Brandão, que além de trazer para PLMJ uma equipa de advogados com grande experiência, tem um longo currículo profissional que fala por si. Quanto ao resultado desta união, a opinião não podia ser mais favorável: “Quando ambicionámos integrar-nos num projecto destes, pensámos nos nossos clientes, por passarmos a ter melhores condições e por podermos oferecer um serviço mais completo e mais qualificado, passando a cobrir eficazmente várias áreas do direito, onde não estávamos especializados”.

With an unstoppable rhythm of growth since 2002, PLMJ's Oporto now has 20 lawyers who work as an integral part of the national firm while retaining a special focus on meeting the needs of the northern market. Tomás Pessanha was at the origin of this project that started from scratch with three lawyers, and Manuel Cavaleiro Brandão, a lawyer for over 30 years, last year agreed to merge his team with that of PLMJ. They now form a successful partnership as leaders of a team of northern lawyers.

They guarantee that they do not have Oporto clients and Lisbon clients but rather an enormous advantage in having a closer and more direct relationship with their clients, especially the ones that are based in the north and carry out their business from this part of the country. “The idea is to be close to and provide support for our clients in the work they do whether on a national or international level”, explains PLMJ partner Tomás Pessanha, adding that another relevant issue is that “foreign clients with investments in this area of the country are increasingly a factor in our growth and the success we have achieved with these clients would have been more difficult if we weren't in Oporto”.

This rhythm of growth was given a huge boost when Cavaleiro Brandão came on board. Besides bringing a team of lawyers with extensive experience to PLMJ, he has his own long CV which speaks for itself. As to the result of this union, opinion could not be more favourable: “When we formed the ambition to get involved in a project like this, we thought of our clients, to have better conditions to offer a more complete service, provided by more qualified lawyers and to be able to do this in a number of areas of the law where we had not previously specialised”.



“ Os clientes estrangeiros com investimentos nesta região do País são cada vez mais um factor de crescimento, e o sucesso conseguido junto desta clientela seria mais difícil se não estivéssemos no Porto.

Foreign clients with investments in this area of the country are increasingly a factor in our growth and the success we have achieved with these clients would have been more difficult if we weren't in Oporto. ”

“ Ultrapassado o receio inicial de que houvesse algumas dificuldades de aceitação pela clientela local, o que aconteceu foi exactamente o contrário, “consequimos passar a mensagem de que esta fusão beneficia muito todos os nossos clientes”, garante o Advogado. Uma opinião corroborada por Tomás Pessanha: “PLMJ é uma sociedade *full service* e também o somos aqui no Porto. Mesmo em áreas de nicho em que não temos capacidade instalada localmente, somos capazes de responder, recorrendo às equipas de Lisboa. Os Clientes já compreenderam que a nossa equipa não se circunscreve a 20 advogados no Porto, porque se integra numa equipa mais vasta, de 200 advogados, com todas as áreas de especialidade totalmente cobertas. Essa tem sido uma mensagem bem acolhida e percebida, constituindo uma vantagem competitiva para nós aqui no Porto”.

Em jeito de balanço, os dois Advogados contam que 2010 foi um ano de consolidação do projecto e de fidelização e alargamento da base de clientela. Quanto ao futuro, Manuel Cavaleiro Brandão mostra-se confiante: “Apesar de mantermos um optimismo moderado, julgo haver boas perspectivas de retoma e de recuperação do desenvolvimento económico da região. A qualidade dos serviços jurídicos é um ingrediente essencial para essa retoma e, no nosso caso, há outra vantagem comparativa: os custos razoáveis e equilibrados que podemos proporcionar.”

“ Having overcome the initial fear that there might be some difficulties in terms of acceptance by the local clientele, what actually happened was precisely the opposite. “We managed to get the message across that this merger would bring great benefits to all our clients” the lawyer assured us. This opinion is backed up by Tomás Pessanha: “PLMJ is a full service firm and we offer the same full service in Oporto. Even in niche areas where we don't have local capacity, we can provide a response by using the Lisbon teams. Our clients already understand that our team is not just the 20 lawyers in Oporto because these lawyers are part of a much larger team of 200 lawyers providing total coverage of all areas of specialisation and this has been a message that has been welcomed and understood and has been a competitive advantage for us here in Oporto”.

Summing up the merger, the two lawyers say that 2010 was a year of consolidation for the project involving a widening of the client base and strengthening of client loyalty. As to the future, Manuel Cavaleiro Brandão is confident: “Despite having only moderate optimism, I believe there are good prospects for recovery and repair to the economic development of the region, but for me, quality of the legal services is an essential ingredient for this recovery. And in our case, there is another comparative advantage which is the reasonable and perfectly balanced costs that we can offer”.

TRABALHO QUE SATISFAZ A DOBRAR

Double the job satisfaction

700 horas *Pro bono* em 2010

**700 *Pro bono* hours
in 2010**



MANUELA TAVARES MORAIS
Sócia / Partner
Comissão Pro-bono de PLMJ
Pro Bono Committee



MARIA JOÃO RIBEIRO MATA
Associada Sénior / Senior Associate
Comissão Pro-bono de PLMJ
Pro Bono Committee

\\ O trabalho *pro bono* em PLMJ é levado muito a sério. As entidades que recebem apoio jurídico gratuito merecem o mesmo empenho que é prestado a todos os clientes do escritório, com a certeza de que nestes casos os advogados têm uma dupla satisfação com o resultado: “Para além do brio e gosto profissional, fica a convicção de que estamos a ajudar a resolver uma situação de injustiça que é o que move um advogado”, confessa Manuela Tavares Morais, Sócia PLMJ e que integra a comissão *pro bono* da Sociedade.

Com uma tradição antiga na história do escritório, a Responsabilidade Social foi inaugurada pelo fundador António Maria Pereira, e desde então esta missão tem sido liderada por vários advogados da sociedade a quem já coube este pelouro. Esta equipa analisa as candidaturas e os possíveis beneficiários, através de pedidos dirigidos directamente pelas instituições ou propostas de advogados da casa. Com um regulamento definido, onde estão estabelecidos os critérios de selecção para aceitar a prestação de apoio jurídico, PLMJ tem vindo a diversificar o perfil de instituições apoiadas, e hoje ajuda entidades com fins de cariz social, médico e cultural. A relação entre os advogados e os responsáveis dessas instituições é bastante próxima, tal como com os clientes.

\\ At PLMJ *pro bono* work is taken very seriously. The organisations that receive free legal support merit the same commitment that is given to all of the firm’s clients and there is no doubt that, in these cases, the lawyers’ job satisfaction is doubled: “In addition to the professional pride and enjoyment, it’s my conviction that we are helping to resolve a case of injustice and that’s what motivates a lawyer”, explains Manuela Tavares Morais, a PLMJ partner who is a member of the firm’s *pro bono* committee.

As an old tradition in the history of the office, the commitment to social responsibility was introduced by founder António Maria Pereira, and since that moment, this mission has been led by a number of lawyers in the firm and the role now falls to this the *pro bono* committee. This team analyses candidates and possible beneficiaries, through requests made directly by the institutions or proposed by the firm’s own lawyers. With well-defined regulations that establish the selection criteria for acceptance of requests and the provision of legal support, PLMJ has been diversifying the profile of the institutions it supports and today it helps a range of charitable, medical and cultural organisations. The relationship between the lawyers and those in charge of these organisations is very close, just as it is with our other clients.

Horas de pro bono em 2010: 700, distribuídas por 30 clientes. Dados que representam um aumento de cerca de 20% de horas dedicadas.

Pro bono hours in 2010: 700 split between 30 clients. These figures represent an increase of around 20% in the number of hours dedicated to these clients in relation to 2009 and an increase of 50% in the total number of clients.

\\ Maria João Mata, também membro desta Comissão, conta ainda que “a responsabilidade social é vista como um pilar muito relevante e um tipo de trabalho que é tratado e reconhecido pelos advogados como muito importante”, um traço marcante sobre o ADN PLMJ que é transmitido a todos os que aqui trabalham ou pretendem vir a trabalhar.

Depois de aceites os candidatos, “o trabalho é dividido em função do que é solicitado e atribuído aos advogados com mais experiência em cada área.

Nesta distribuição, há sempre a preocupação de transmitir a relevância deste trabalho aos mais novos”, conta Manuela Tavares Morais. “O trabalho é entregue a um Advogado sempre com o apelo para que coloquem advogados estagiários a trabalhar com aquele cliente, é um dever ético e social de todos nós, desde o estagiário que acabou de entrar até ao sócio que se pode reformar no dia seguinte”, garante Maria João Mata.

\\ Maria João Mata, also a member of this committee, says that “corporate responsibility is seen as a very relevant pillar of the firm and is a type of work that is dealt with and recognised by the lawyers as being very important”. It is a defining trait in PLMJ’s DNA that is passed on to all those who work here or would like to work here.

After accepting candidates, “the work is split up according to what has been requested and is given to the lawyers with the greatest experience in each area.

In making this distribution, care is always taken to communicate the importance of this work to the younger lawyers”, says Manuela Tavares Morais. “The work is always handed over to a lawyer together with an appeal to get the trainee lawyers working with that client. This is an ethical and social duty that we all share, from the trainee that has just joined the firm to the partner that might retire the next day”, Maria João Mata assures us.

Algumas entidades apoiadas:

Some of the organisations we support:

A.P.S.A. Associação Portuguesa de Síndrome de Asperger
A.P.S.A. - the Portuguese Asperger’s Syndrome Association

Ajuda de Berço
Ajuda de Berço - helping infants with problems

EPIS, Empresários Pela Inclusão Social
EPIS - Impresarios for Social Inclusion

Acreditar, Associação de Pais e Amigos de Crianças com Cancro
Acreditar - the association of parents and friends of children with cancer

Chapitô
Chapitô - opportunities in culture and the arts for underprivileged young people

Companhia Olga Roriz
Companhia Olga Roriz - a contemporary dance company

Outras instituições particulares de solidariedade social e pessoas colectivas de utilidade pública
Other private charitable institutions and public benefit organisations

UMA VISÃO RESPONSÁVEL

A responsible vision

“ Os Advogados da PLMJ acreditam que os desafios profissionais não esgotam o espaço para a mobilização a bem da comunidade.

PLMJ’s lawyers believe that their day-to-day professional challenges do not mean there is no time left to dedicate to socially responsible action for the good of the community. ”

“ Os Advogados da PLMJ acreditam que os desafios profissionais quotidianos a que estão sujeitos não esgotam o espaço para a mobilização para a realização de acções sociais responsáveis a bem da comunidade, pelo que, para além do pro bono a nível institucional, a equipa de PLMJ assume a responsabilidade cívica perante a comunidade, e procura retribuir algum do seu sucesso à Sociedade Civil, quer através dos Advogados, quer através da actividade da Fundação PLMJ que apoia e divulga o trabalho dos jovens artistas portugueses e mais recentemente dos países da CPLP.”

“PLMJ’s lawyers believe that the day-to-day professional challenges they face do not mean there is no time left to dedicate to socially responsible action for the good of the community. For this reason, in addition to the pro bono work that is done at an institutional level, PLMJ’s team assumes its civic duty to the community and seeks to give back some of its success to society at large, both through its lawyers and through the activity of the PLMJ Foundation which supports and shows the work of young Portuguese artists and, more recently, those from the Community of Portuguese-speaking Countries.”



LUÍS PAIS ANTUNES
Sócio / Partner
Coordenador da Área de Prática de TMT
Head of TMT Practice Area

EM 2010 APOIÁMOS AS SEGUINTE CAUSAS
IN 2010 WE SUPPORTED THE FOLLOWING CAUSES

Luís Pais Antunes foi orador na Conferência “Sustentabilidade – O Desafio para a Reputação”. O Sócio PLMJ abordou o tema da “Importância da Consultoria Jurídica no contexto da Sustentabilidade”, entre um painel composto por representantes de várias Sociedades de Advogados.

Luís Pais Antunes spoke at the conference “Sustainability – The Challenge for Image”. The PLMJ partner spoke on the topic “The Importance of Legal Advice in the Context of Sustainability” as part of a panel made up of representatives from a number of law firms.



ROGÉRIO M. FERNANDES FERREIRA
Sócio / Partner
Coordenador da Área de Prática de Direito Fiscal
Head of Tax Law Practice Area

Rogério Fernandes Ferreira, Sócio de PLMJ e Coordenador da Área de Prática de Direito Fiscal e Manuel da Silva Gomes, Associado Sénior e Dinamizador da Equipa de Direito do Ambiente em PLMJ, foram convidados pelo Liceu Francês Charles Lepierre onde falaram sobre o que é ser Advogado para uma plateia de jovens estudantes entre os 15 e 18 anos, e no final os alunos tiveram oportunidade de colocar dúvidas e satisfazer curiosidades sobre esta profissão.

Rogério Fernandes Ferreira, PLMJ partner and coordinator of the tax practice area and Manuel da Silva Gomes, senior associate and head of the firm’s environmental law team were invited to the French Lycée Charles Lepierre where they spoke about what it means to be a lawyer to a group of young students between the ages of 15 and 18 years. At the end of the talk the students had the chance to ask questions and find out a little more about the profession.



MANUEL DA SILVA GOMES
Associado Sénior
Senior associate
Área de Prática de Direito Público
Public Practice Area



PLMJ apoiou o seminário sobre Direito de Inclusão e Deficiência organizado pela APSA, onde foram oradores os Advogados de PLMJ: Nuno Líbano Monteiro, João Medeiros, Paula Martinho da Silva, Rui Alves Pereira e Sónia Santos Viana, entre outros oradores convidados.

PLMJ supported the seminar on the Right to Inclusion and Disability organised by APSA. The speakers at the seminar included PLMJ lawyers Nuno Líbano Monteiro, João Medeiros, Paula Martinho da Silva, Rui Alves Pereira and Sónia Santos Viana, among other guest speakers.



Os colaboradores e Advogados de PLMJ promoveram uma recolha de bens a favor da Ajuda de Berço que mobilizou toda a Sociedade.

PLMJ staff and lawyers organised a collection of items to help infant's charity Ajuda de Berço that mobilized the whole firm.

PLMJ celebrou um protocolo com a Associação Acredita Portugal, através do qual a Sociedade cedeu uma sala na sua sede em Lisboa, onde a Associação se instalou e trabalha diariamente e garantiu a prestação de aconselhamento jurídico pro bono nas vertentes comercial e socioeconómica. A actividade da Acredita Portugal consiste no apoio à realização de sonhos e projectos empreendedores.

PLMJ entered into a protocol with the association Acredita Portugal, under which the firm provided a room at its head office for the association to set up and work on a daily basis. PLMJ also provides pro bono legal advice on commercial and socio-economic issues. Acredita Portugal works towards helping people to realise their dreams and to carry out entrepreneurial projects.

“ PLMJ também dá música por um mundo melhor. *PLMJ also makes music for a better world.* ”

2010 ficou marcado pela extensão da actividade da Fundação PLMJ a jovens artistas de países da CPLP, com o intuito de apostar na divulgação do trabalho destes artistas de países em desenvolvimento. O apoio da Fundação a estes jovens é feito através da aquisição das suas obras e do apoio na divulgação do seu trabalho.

2010 was marked by an expansion in the activity of the PLMJ Foundation to young artists from the Community of Portuguese-speaking Countries by focusing on bringing attention to the work of these artists from developing countries. The Foundation supported these young people through the acquisition of their pieces and showing of their work.



A banda PLMJ “Os Fora da Lei” voltou a marcar presença no Rock In Law, um evento de solidariedade promovido por várias Sociedades de Advogados, que em 2010 angariou fundos para a Casa Claret. Também no ano passado os Fora da Lei actuaram no concerto de angariação de fundos para a Associação Portuguesa de Síndrome de Asperger, no Casino do Estoril.

Fora da Lei makes its mark Rock In Law and at a concert Estoril Casino PLMJ band Os Fora da Lei - The Outlaws - once again appeared at Rock In Law, a charitable event organised by a number of law firms that raised funds for Casa Clare Tin 2010. In the same year Fora da Lei performed at a concert to raise funds for the Portuguese Asperger's Syndrome Association at Estoril Casino.



UMA VISÃO SOBRE A ARTE

A vision of art

“ A Fundação tem sido um projecto apoiado por todos em PLMJ.
The Foundation has been a project supported by everyone in PLMJ. ”



LUÍS SÁRAGGA LEAL
Sócio / Partner
Presidente da Fundação PLMJ
President of the PLMJ Foundation

Como nasceu este grande projecto em que hoje se tornou a Fundação PLMJ?

What were the beginnings of this great project that has now become the PLMJ Foundation?

“ É um projecto extraordinário e profundamente agregador de PLMJ, que todos apoiamos e de que todos muito nos orgulhamos. O projecto nasceu no fim da década de noventa, na altura em que estávamos a mudar os nossos escritórios da Rua Silva Carvalho para a Avenida da Liberdade. Rodear o escritório de obras de arte era um objectivo antigo, mas no anterior escritório não havia condições para isso. No escritório da Avenida da Liberdade criámos as condições desde o princípio e assim nasceu a primeira exposição, com obras cedidas por artistas e galeristas amigos, fizemos uma exposição que assinalou a inauguração do escritório e daí nasceu a ideia de começarmos o nosso acervo de obras de arte.

Inicialmente era sobretudo pintura e desenho, mas rapidamente o projecto ganhou grande dinâmica e continuámos a comprar não só pintura e desenho, mas há cerca de oito, dez anos começámos a comprar também fotografia, o que foi também um projecto pioneiro – foi possível constituir o que é hoje certamente a colecção antológica privada mais importante em Portugal. Mais recentemente começámos uma colecção de vídeo, e temos hoje o que julgo ser a maior colecção privada de vídeo de artistas portugueses, com cerca de cem exemplares. Entre pintura, escultura, desenho, fotografia e vídeo, a Fundação tem mais de mil obras de arte, o que é um percurso assinalável se considerarmos que temos menos de dez anos de actividade.

“ This is a project that has had an extraordinary and profound influence on PLMJ’s team spirit and is one that we all support and we are all proud of. The project was born at the end of the 90s when we were moving from our offices in Rua Silva Carvalho to Avenida da Liberdade. Filling the office with works of art had been a long-standing objective but the old offices were not suitable for this. At the offices in Avenida da Liberdade we created the necessary conditions from the outset and that is how the first exhibition came about, with pieces loaned by artists and gallery owners who were friends. We put on an exhibition that marked the inauguration of the offices and that’s how the idea of starting our own art collection was born.

At the beginning, it was mostly paintings and drawings, but the project quickly took on a greater dynamic and we continued to acquire not only paintings and drawings, but around eight, ten years ago we started to acquire photography too. This was also a pioneering project. We were able to establish what today is certainly the largest private anthological collection in Portugal. More recently we began a video collection, and today we have what we believe to be the largest private collection of videos by Portuguese artists with around 100 pieces. With paintings, sculptures, drawings, photography and video, the PLMJ Foundation has more than 1000 works of art and this is an impressive achievement if you consider that the project is less than 10 years old.



Este foco nos artistas da CPLP é uma aposta para continuar?

Is your focus on artists from the community of Portuguese-speaking countries (the CPLP) a long term project?

\\ Tendo sido instituída pelos sócios da sociedade PLMJ, a Fundação segue a actividade da PLMJ e é instrumental da sua própria razão de ser, e se nós temos hoje uma política activa de internacionalização, sobretudo nos países de língua portuguesa, faz sentido que também a Fundação acompanhe essa internacionalização de PLMJ e constitua uma colecção de artistas da CPLP muitos dos quais expostos em Lisboa, mas também alguns já expostos nos escritórios parceiros em Luanda e noutras cidades onde estamos a actuar.

\\ This was begun by partners from PLMJ, the Foundation follows PLMJ's activities and is a fundamental part of its "raison d'être", and if today we have an active policy of internationalisation, especially in Portuguese-speaking countries, it also makes sense for the Foundation to be involved in PLMJ's internationalisation and to establish a collection by artists from the CPLP much of which is exhibited in Lisbon, but some of which has also been exhibited in the offices of our partner firm in Luanda and in other cities where we have a presence.

A Fundação aposta sobretudo em jovens artistas, porquê?

The Foundation focuses essentially on young artists. Why is that?

\\ A Fundação assumiu como linha programática a divulgação dos jovens artistas porque entendemos que são estes que precisam de mais apoio na sua divulgação, os outros artistas têm os seus circuitos institucionais para divulgar a sua obra. Por jovens artistas digamos até aos 40 anos, que são os que têm mais dificuldades em se afirmar e é aí que a Fundação tem um papel, uma vez mais pioneiro, dentro de uma política de responsabilidade social, de contribuir para a divulgação desses artistas.

Temos um programa que procura divulgar esses artistas, que se chama "Opções e Futuros", um conceito do direito financeiro que importámos para essa série de exposições. Opções porque revela a preocupação que a Fundação tem em fazer uma selecção dos jovens artistas que considera com mais valor e daí nós fazemos as nossas opções, e são os que consideramos que têm mais potencialidades de afirmação e de valorização no futuro, daí "Opções e Futuros".

Essa aposta sistemática que a Fundação tem feito ao longo dos últimos anos na divulgação dos jovens tem contribuído para a sua afirmação em Portugal e no estrangeiro e é uma credenciação curricular desses artistas.

Hoje é frequente vermos nos currículos dos artistas referência a que estão representados na Coleção PLMJ, além das colecções mais institucionais, Fundação de Serralves, Fundação Gulbenkian, o que para nós é um enorme reconhecimento do trabalho da Fundação PLMJ.

O critério para a selecção dos artistas que apoiamos tem sido crescentemente rigoroso, e temos a prova e a demonstração desse facto pelos sucessivos convites que recebemos para exposições internacionais ou para cedência de obras para exposições. Temos tido já obras em Nova Iorque, Washington, Paris, Moscovo, Madrid, em São Paulo, entre outras. Em muitos casos são obras adquiridas há dez anos, quando esses artistas eram praticamente desconhecidos.

“ Vamos continuar a divulgar os artistas nacionais e os artistas da CPLP.

We are going to continue to provide a stage for Portuguese artists and artists from the CPLP. ”

\\ The Foundation has adopted a line of programming that provides an opening for young artists because we believe that they are the ones who need the most support in getting their work seen. Other artists have an institutionalised circuit to show their work.

It's young artists, let's say up to the age of 40, who have the greatest difficulty in establishing themselves and that's where the Foundation can play a part in contributing to putting a spotlight on these artists and, again, in a way which is ground-breaking and part of a policy of social responsibility, the Foundation has a project called "Options and Futures".

The name is a concept from financial law that we imported for this series of exhibitions. Options, because it reveals the concern the Foundation has in selecting the young artists it considers to have the greatest value and so we exercise our options, and they are the artists we consider to have the most potential to establish themselves and to grow in value in the future, which brings us to "Options and Futures".

This investment that the Foundation has made systematically over the last few years in publicising young artists has contributed to getting them established both in Portugal and abroad and this is something the artists can add to their CVs.

These days it is common to see a reference in artists CVs to the fact that they are represented in the PLMJ Collection alongside the more institutional collections like the Serralves Foundation and the Gulbenkian Foundation. For us, this is an incredible recognition of the work of the PLMJ Foundation.

The selection criteria for the artists we support have become more and more demanding and we have the proof and a demonstration of this fact in the numerous invitations we receive from international exhibitions or to loan works for exhibitions. We have already had works shown in New York, Washington D.C., Paris, Moscow, Madrid and São Paulo, among others. In many cases, these are works we acquired ten years ago when these artists were practically unknown.

Que balanço faz dos primeiros dez anos de vida da Fundação?

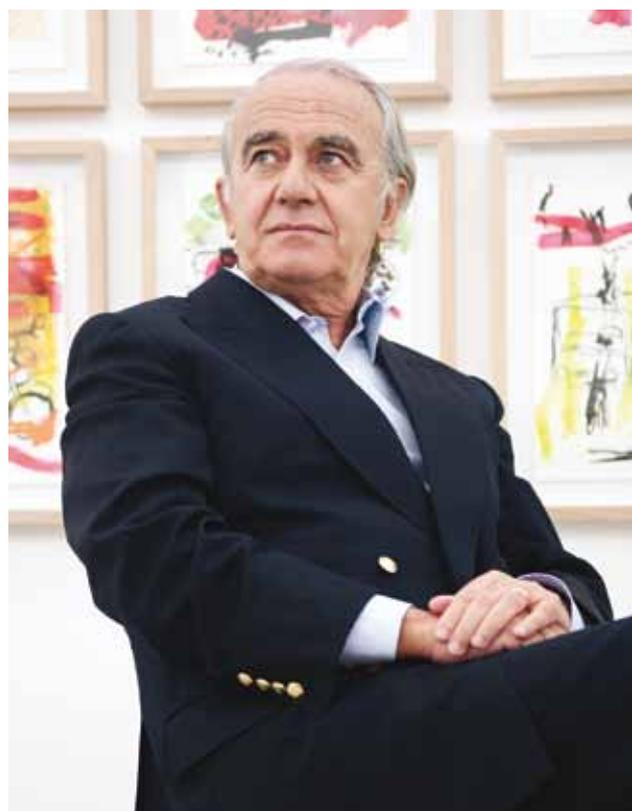
How would you sum up the first ten years of the PLMJ Foundation?

\\ É muito cedo para fazer um balanço da actividade mas já temos o nosso próprio espaço, onde nos encontramos, na Rua Rodrigues Sampaio, ligado umbilicalmente aos escritórios da PLMJ na Avenida da Liberdade, e o facto de termos este magnífico espaço dá-nos enorme autonomia para programarmos as exposições ao longo do ano.

Já fizemos quatro exposições que têm sido muitíssimo concorridas, vêm regularmente os principais críticos, artistas, representantes de outras colecções em Portugal, é o reconhecimento de que o nosso programa expositivo e a actividade da Fundação são valorados pelos agentes culturais. Vamos continuar a divulgar os artistas nacionais e os artistas da CPLP, não só em Portugal mas também nas outras cidades onde temos escritórios, já o começámos em Maputo.

\\ *It's very early to make a proper judgment, but we already have our own space where we are now, in Rua Rodrigues Sampaio with its umbilical link to PLMJ's offices in Avenida da Liberdade, and the fact that we have this magnificent space gives us a great deal of independence to programme exhibitions throughout the year.*

We have already done four exhibitions and they have been extremely popular. We have regular visits from the leading critics, artists, representatives of other collections in Portugal, and all of this is recognition that our programme of exhibitions and the activity of the Foundation are valued in the cultural world. We are going to continue to provide a stage for Portuguese artists and artists from the CPLP, not only in Portugal, but also in other cities where we also have offices, and we have already begun in Maputo.



2011 será então um ano com grandes novidades?

Will 2011 see any important new developments?

\\ É certamente um ano em que vamos assistir a esta afirmação da actividade da Fundação noutros países da CPLP, fora de Portugal, certamente em Luanda e em Maputo.

\\ *It is certainly a year in which we are going to see a consolidation of the Foundation's activities in other CPLP countries, outside Portugal, and certainly in Luanda and in Maputo.*

É visível o entusiasmo com que fala da Fundação. Como se concretizam grandes projectos como a Sociedade PLMJ e a Fundação PLMJ?

The enthusiasm with which you speak about the Foundation is palpable. How do great projects like the law firm PLMJ and the PLMJ Foundation come about?

\\ Quando se vivem estes projectos com grande entusiasmo, com grande paixão, tudo é possível e a Fundação tem sido um projecto não só pessoal, mas que é apoiado por todos em PLMJ, e um projecto extremamente agregador de que todos nos orgulhamos. Enquanto tiver o apoio dos meus Sócios e de todos os colegas em PLMJ e tiver esse incentivo certamente que continuarei a dedicar grande parte do meu tempo, do meu entusiasmo a novos projectos da Fundação.

\\ *When you live these projects with great enthusiasm, with great passion, anything is possible and the Foundation has been a project that is not just personal to me but has been supported by everyone in PLMJ. It's a project that brings us together and makes us all proud. While I have the support of all my partners and colleagues at PLMJ and I have this incentive, I will certainly continue to dedicate a large part of my time and my enthusiasm to new Foundation projects.*

UM ANO DE ARTE EM REVISTA

A Year of Art in Review

Uma Sociedade de Advogados
como espaço de cultura

A law firm as a space for culture

A missão da Fundação é cada vez mais ambiciosa, queremos cada vez mais ser o veículo de divulgação e afirmação de jovens talentos, que se dedicam à arte, em português.

The Foundation's mission is growing in ambition. Our aim is to be the vehicle for publication and support of talented young people who are dedicated to the arts in Portugal.

\\ \\ Ao longo do ano de 2010, a Fundação PLMJ adquiriu novas obras de Pintura, Escultura, Fotografia, Vídeo e Desenho, privilegiando jovens talentos, aumentando significativamente o seu acervo de Obras da última década e dando continuidade ao projecto que dá origem ao livro anual "Opções e Futuros: Obras da Colecção da fundação PLMJ".

\\ \\ Throughout 2010, the PLMJ Foundation acquired new pieces - painting, sculpture, photography, video and drawing - maintaining a focus on young talent and significantly increasing the collection of art it has built up over the last decade and continuing the project that has led to the annual book "Opções e Futuros: Works from the PLMJ Foundation Collection".



A Fundação PLMJ em 2010 *PLMJ Foundation in 2010*



\\ Entre Janeiro e Fevereiro do ano passado, foi apresentada a 5ª edição da exposição “Opções & Futuros: Obras da Colecção da Fundação PLMJ – Aquisições Recentes”, no Espaço Fundação PLMJ.

\\ The 5th edition of the exhibition “Opções & Futuros: Works from the PLMJ Foundation Collection – Recent Acquisitions”, was presented between January and February of last year at the PLMJ Foundation in Lisbon.

\\ A Fundação PLMJ retomou em 2010, o ciclo de exposições “OFF” com uma exposição dos Artistas Sara & André. A Exposição, comissariada por Miguel Amado, teve lugar no Espaço Fundação e foi inaugurada no dia 3 de Março.

\\ In 2010 PLMJ Foundation returned to the cycle of exhibitions “OFF” with an exhibition of the artists Sara & André. The exhibition, with Miguel Amado as curator, took place at the Espaço Fundação and opened on 3 March.

\\ Mais uma vez a Fundação integrou o Festival FUSO, o maior evento internacional de Vídeo Arte em Portugal, que decorreu em Março, tendo sido convidada a presidir ao Júri para a atribuição dos Prémios no festival, que integra ainda o director do CCB/Museu Berardo, para atribuição dos Prémios de um Concurso especialmente lançado para o efeito.

\\ Once again the Foundation took part in the FUSO Festival, the largest international video art event in Portugal that took place in March, with an invitation to join the jury that gives the awards at the festival and also included the director of CCB/Museu Berardo.



\\ A Fundação PLMJ esteve representada na Gulbenkian, num Seminário organizado pelo Centro Português de Fundações (CPF) sobre o “Regime Jurídico-Fiscal das Fundações”, que teve lugar dia 5 de Março. No final do mesmo mês, a Fundação recebeu na sua sede, a Assembleia Geral do CPF, bem como os representantes de outras Fundações Associadas.

\\ PLMJ Foundation was represented at the Gulbenkian, at a seminar organised by the CPF – the Portuguese Centre for Foundations – on the “Legal and Tax Rules for Foundations”, that took place on 5 March. At the end of the same month, the Foundation welcomed the CPF members to its base in Lisbon, together with the representatives of other associated foundations.

\\ A Fundação PLMJ foi solicitada pelo Consulado Geral de Portugal em Maputo para a exposição inaugurada no início de Março, no âmbito da visita oficial do Primeiro-Ministro, durante a qual foi sublinhado o papel relevante que a Fundação tem tido na dinamização cultural em Moçambique.

\\ The PLMJ Foundation was invited by the Consulate General of Portugal in Maputo to take part in the exhibition inaugurated at the beginning of March as part of the Prime Minister’s official visit. During this visit the important role that Foundation has had in bringing cultural dynamism to Mozambique came under the spotlight.

\\ O Dia Nacional de Moçambique, 24 de Junho, foi comemorado com uma exposição de desenhos de Matxatulana e Marrabenta, de Idasse e Pinto no Espaço da Fundação PLMJ, que esteve patente até Setembro. A inauguração desta iniciativa contou com a presença do Embaixador de Moçambique em Portugal, Miguel Costa Mkaima.

\\ Mozambique National Day on 24 June was commemorated with an exhibition of drawings by Matxatulana and Marrabenta and Idasse e Pinto at the PLMJ Foundation in Lisbon. The exhibition remained open until September. The inauguration of this initiative featured the presence of the Mozambique Ambassador to Portugal, Miguel Costa Mkaima.

\\ Entre Junho e Setembro, a Fundação PLMJ integrou a Exposição "POVO", promovida pela Fundação EDP no âmbito da celebração do Centenário da República, fazendo um empréstimo das obras de Paulo Catrica, Nuno Maya, Carlos Calvet (2).

\\ Between June and September the PLMJ Foundation took part in the exhibition "POVO", put on by the EDP Foundation as part of the celebration of the Centenary of the Republic, loaning works by Paulo Catrica, Nuno Maya and, Carlos Calvet.

\\ A Fundação PLMJ cedeu novamente ao Museu Berardo 6 obras para a exposição "Tudo o que é sólido dissolve-se no ar", título inspirado no Manifesto do Partido Comunista redigido por Karl Marx e Engels.

\\ The PLMJ Foundation once again loaned 6 works to the Museu Berardo for the exhibition "Tudo o que é sólido dissolve-se no ar" (All that is solid dissolves in the air), a title inspired by the Communist Party Manifesto by Karl Marx and Engels.

\\ A Fundação apoiou o projecto do livro – "Arte Urbana" – da autoria da Dra. Manuela Synek, historiadora e colaboradora da Câmara Municipal de Lisboa, onde consta a obra de Rui Chafes "Sou como Tu" doada pela Sociedade à cidade de Lisboa, por ocasião dos seus 40 anos.

\\ The Foundation supported the project for the book "Arte Urbana" (Urban Art) – written by Dr Manuela Synek, a historian working at the Lisbon Municipal Council, art and the book included Rui Chafes' sculpture "Sou como Tu" (I am like you) which was donated to the city of Lisbon by PLMJ on the occasion of the firm's 40th anniversary.

\\ No Natal 2010, a Fundação PLMJ apresentou mais um livro de "Opções e Futuros: Obras da Coleção da Fundação PLMJ", que reúne cerca de 90 obras realizadas por 64 artistas, desde consagrados a emergentes, traçando uma panorâmica do acervo fotográfico desenvolvido pela Fundação PLMJ. A obra foi assinada por Miguel Amado, Comissário da Fundação PLMJ.

\\ At Christmas 2010, the PLMJ Foundation presented a further book in the series "Opções e Futuros: Works from the PLMJ Foundation Collection", that features around 90 pieces by 64 artists from well-established to emerging, painting a portrait of the photographic collection put together by the PLMJ Foundation. The text was written by Miguel Amado, curator of the PLMJ Foundation.

\\ Também no ciclo OFF, dedicado a artistas portugueses que trabalham fora de Portugal, se integrou a exposição de Luísa Mota intitulada "Going Deeper", patente entre Outubro e Dezembro do ano passado.

\\ The cycle OFF, dedicated to Portuguese artists working outside Portugal, included an exhibition by Luísa Mota entitled "Going Deeper", which was on between October and December of last year.

\\ No início de 2011, foi inaugurada a exposição Idioma Comum, com obras de jovens artistas da CPLP, pertencentes à colecção da Fundação, constituindo a primeira mostra deste acervo no Espaço Fundação PLMJ, em Lisboa. Uma Exposição que marcou o primeiro trimestre do ano e teve amplo sucesso nacional e internacional, com inúmeras referências na imprensa portuguesa e lusófona, e mais de 700 visitantes.

\\ The exhibition Idioma Comum (Common Language) was inaugurated at the beginning of 2011. The exhibition included the works of young artists from the Community of Portuguese-speaking Countries from the Foundation's collection and this was the first time this collection was seen at the PLMJ Foundation's base in Lisbon. This exhibition marked the first quarter of the year and met with great success both in Portugal and internationally, being featured in the press in Portugal and other Portuguese-speaking countries and receiving more than 700 visitors.



1. KILUANJI KIA HENDA - ANGOLA

Numbers, 2009

Fundação PLMJ CPLP

PLMJ - CPLP Foundation



5

2. JOSÉ PEDRO CORTES

S/ Título (Lisboa #1) da série Like an Empty Yard, 2007

Fundação PLMJ / PLMJ Foundation



6

3. LUÍSA MOTA

Julie - Julie, 2007

Fundação PLMJ / PLMJ Foundation



7

4. MAURO CERQUEIRA

Fazemos o que Quer que seja, 2010

Fundação PLMJ / PLMJ Foundation



8

5. JOSÉ PEDRO CORTES

S/ Título (Desert Tent), 2009

Fundação PLMJ / PLMJ Foundation

6. LUÍSA MOTA

Nature Silhouettes Series #3, 2008

Fundação PLMJ / PLMJ Foundation

7. KILUANJI KIA HENDA - ANGOLA

Un Recuerdo para ti, 2009

Fundação PLMJ CPLP

PLMJ - CPLP Foundation

8. JORGE FEIJÃO

S/ Título, 2007

Fundação PLMJ / PLMJ Foundation



9

9. MÁRIO MACILAU - MOÇAMBIQUE

O O Menino Colorido da série Life Goes On, 2009-10, 2009

Fundação PLMJ CPLP

PLMJ - CPLP Foundation



UM OLHAR SOBRE 2010

2010 at a glance

Num balanço de 2010
destacam-se várias conquistas.

***At the end of 2010
a number of triumphs
stand out.***

Num ano pautado por enormes entraves
ao crescimento e desenvolvimento do país,
PLMJ não abrandou.

*In a year marked by enormous barriers
to growth and development of the country,
PLMJ did not slow down.*

Num ano pautado por enormes entraves ao crescimento e desenvolvimento do país, PLMJ não abrandou e enfrentou a crise. Num balanço do que foi 2010 destacam-se várias conquistas, enorme dinâmica nas relações externas e grande actividade entre portas. Os nossos Advogados foram distinguidos pelos seus méritos pessoais e pelos bons resultados junto dos clientes, mas também foram chamados a intervir junto da

imprensa, em comentários, esclarecimentos e artigos de opinião, e através da participação em conferências e debates.

As várias áreas de prática PLMJ contribuíram diariamente para o fortalecimento da liderança da sociedade, que é cada vez mais reconhecida no mercado da advocacia português e internacional, ficam alguns exemplos do que foi feito no ano que passou.

\\ In a year marked by enormous obstacles to growth and development in the country, PLMJ did not slow down and faced the crisis head on. In assessing 2010, a number of conquests stand out. The outstanding dynamic in external relationships and the level of activity at home.

Our lawyers were distinguished for their personal merits and for the good results they achieved for their clients. They were also called upon to interact with the media, providing comments, explanations and opinion articles and to participate in conferences and debates.

PLMJ's various practice areas contributed on a daily basis to strengthening the leadership of the firm which is growing in recognition in the legal world both in Portugal and internationally. These are just a few examples of what was achieved in 2010.

01 JANEIRO January

ROGÉRIO M. FERNANDES FERREIRA FOI ORADOR NA CONFERÊNCIA ORÇAMENTO DO ESTADO 2010 DO DE. *Rogério M. Fernandes Ferreira spoke at the 2010 DE's State Budget Conference.*



ROGÉRIO M. FERNANDES FERREIRA

\\ Rogério M. Fernandes Ferreira foi um dos fiscalistas convidados da Conferência sobre o Orçamento do Estado 2010, organizada pelo Diário Económico e a Ordem dos Técnicos Oficiais de Contas.

\\ Rogério M. Fernandes Ferreira was one of the tax experts invited to speak at 2010 State Budget Conference, organised by the newspaper Diário Económico and the Portuguese association of chartered accountants at the Belém Cultural Centre in Lisbon.

PLMJ NO TOP DE OPERAÇÕES DE M&A DA PENÍNSULA IBÉRICA *PLMJ is a leader in M&A operations on the Iberian Peninsula*

\\ PLMJ foi considerada uma das 30 melhores Sociedades de Advogados da Península Ibérica, em operações de M&A, pela empresa de *research Mergermarket.*

A equipa de *Corporate e M&A* de PLMJ, coordenada pelos Sócios Victor Réfegga Fernandes e Manuel Santos Vítor assessorou cinco operações num valor de 5.600 milhões de Euros.

\\ *Research company "Mergermarket" considered PLMJ to be one of the 30 best law firms on the Iberian Peninsula for M&A operations.*

PLMJ's corporate and M&A team, coordinated by partners Victor Réfegga Fernandes and Manuel Santos Vítor advised on five operations with a total value of 5600 million euros.



02 FEVEREIRO February

RODRIGO COSTA, CEO DA ZON, FOI HOMENAGEADO NO CICLO CONFERÊNCIAS GRANDES EMPRESÁRIOS DE PLMJ *Rodrigo Costa, CEO of ZON, honoured in PLMJ's Great Entrepreneurs conference cycle*

\\ Rodrigo Costa, CEO da ZON, foi o orador do encontro, no Auditório PLMJ, onde falou sobre o seu percurso profissional, dando o seu exemplo de empreendedorismo.

\\ *Rodrigo Costa, CEO of ZON, was the speaker at the meeting in the PLMJ Auditorium and he spoke about his professional path and gave his own personal example of entrepreneurialism.*



RODRIGO COSTA
CEO da ZON CEO of ZON

PLMJ NA "SHORTLIST" PARA O PRÉMIO DE MELHOR SOCIEDADE DE ADVOGADOS PORTUGUESA CHAMBERS AWARDS 2010 *PLMJ makes the shortlist for the best Portuguese law firm in the 2010 Chambers Awards*



\\ Depois de ter sido vencedora do prémio "Chambers Awards 2009" PLMJ foi também nomeada para os finalistas deste prémio anual da prestigiada editora britânica Chambers and Partners.

\\ *After winning the 2009 Chambers Award, PLMJ was once again nominated to join the finalists for this prestigious international award from the British publisher "Chambers and Partners".*

03 MARÇO
March

I CONGRESSO INTERNACIONAL DOS ADVOGADOS DE LÍNGUA PORTUGUESA

1st International Conference of Portuguese-speaking Lawyers

\\ Manuel Santos Vítor, Sofia Gomes da Costa, Sónia Teixeira da Mota, Tiago Mendonça de Castro, Pedro Melo, Duarte Schmidt Lino, Rita Assis Ferreira, Nuno Frota, Mariana Cobra (Advogada da TozinniFreire em *secondment* em PLMJ) e Telma Pires de Lima estiveram no I Congresso Internacional dos Advogados da Língua Portuguesa, no âmbito da internacionalização de PLMJ.

\\ Manuel Santos Vítor, Sofia Gomes da Costa, Sónia Teixeira da Mota, Tiago Mendonça de Castro, Pedro Melo, Duarte Schmidt Lino, Rita Assis Ferreira, Nuno Frota, Mariana Cobra (a lawyer from TozinniFreire on *secondment* at PLMJ) and Telma Pires - attended the 1st International Conference of Portuguese-speaking Lawyers as part of PLMJ's internationalisation project.



III CONFERÊNCIA JURÍDICA MUNDIAL AEROPORTUÁRIA TEVE LUGAR EM LISBOA COM O APOIO DE PLMJ E DO SÓCIO PAULO DE MOURA MARQUES

3rd World Legal Conference on Airports takes place in Lisbon with the support of PLMJ and its partner Paulo Moura Marques



PAULO DE MOURA MARQUES

\\ O Sócio dinamizador da Equipa de Aeronáutica de PLMJ e Vice-Presidente da Comissão da Associação Ibero-Americana de Aeronáutica, Paulo de Moura Marques, moderou a III Conferência Jurídica Mundial de Advogados de Aeroportos, que se realizou em Lisboa.

\\ The partner heading PLMJ's aviation team and vice-president of the committee of the Iberian-American Aviation Association, Paulo de Moura Marques, acted as moderator at the 3rd World Legal Conference on Airports which took place in Lisbon.

04 ABRIL
April

SÓCIOS PLMJ REFLECTEM SOBRE ESTRATÉGIA E FUTURO NA CIMEIRA ANUAL, NO PORTO.

PLMJ partners reflect on their strategy for the future at their Annual Summit in Oporto



\\ Os Sócios de PLMJ reuniram na tradicional Cimeira Anual de reflexão e planeamento estratégico de PLMJ onde se juntaram os Sócios dos escritórios das Parcerias Nacionais de PLMJ e também dois Sócios da TozinniFreire Advogados, com quem PLMJ tem uma parceria há vários anos. "PLMJ 2010: Desafios do Futuro" foi o tema do encontro, que se realizou no Porto.

\\ PLMJ's partners met for their traditional Annual Summit for reflection and strategic planning, where they were joined by the partners from PLMJ's joint venture firms as well as two partners from TozinniFreire with whom PLMJ has been working in partnership for a number of years. "PLMJ 2010: Challenges for the Future" was the theme for the meeting that took place in Oporto.

JOSÉ MIGUEL JÚDICE INTEGRA JÚRI DA 24ª EDIÇÃO DOS PRÉMIOS IRGA (INVESTOR RELATIONS AND GOVERNANCE AWARDS) José Miguel Júdice joins the jury for the 24th edition of the Investor Relations and Governance Awards

\\ José Miguel Júdice, Sócio fundador de PLMJ foi convidado para integrar o Júri do *Investor Relations & Governance Awards* para 2010, promovido pela Deloitte, ao lado de Manuel Alves Monteiro, Vítor Bento, João Duque, Athayde Marques e Murteira Nabo.

\\ PLMJ founding partner José Miguel Júdice was invited to join the jury for the "Investor Relations & Governance Awards 2010" organised by Deloitte, alongside Manuel Alves Monteiro, Vítor Bento, João Duque, Athayde Marques and Murteira Nabo.



JOSÉ MIGUEL JÚDICE

05 MAIO MAY

LUÍS SÁRAGGA LEAL ASSINA CAPÍTULO "REFLEXÕES SOBRE A RELAÇÃO DAS SOCIEDADES DE ADVOGADOS COM OS CLIENTES" PARA A OBRA "CONTRIBUTOS PARA AS SOCIEDADES DE ADVOGADOS"

Luís Sáragga Leal writes chapter "reflections on the relationship between law firms and their clients" for the book "Contributions to Law Firms"

\\ Luís Sáragga Leal, Sócio Fundador e Presidente do Conselho de Administração de PLMJ, foi um dos advogados convidados a participar no livro "Contributos para as Sociedades de Advogados", lançado pela Associação das Sociedades de Advogados de Portugal (ASAP).

\\ *Luís Sáragga Leal, founding partner and president of the board of PLMJ, was one of the lawyers who were invited to contribute to the book "Contributions to Law Firms" launched by ASAP – the association of Portuguese law firms.*



LUÍS SÁRAGGA LEAL

PLMJ ASSESSORA GRUPO ELIS NO ALGARVE

PLMJ advises ELIS in the Algarve



\\ Uma equipa multidisciplinar de advogados PLMJ formada por Nuno Cunha Barnabé, Sofia Gomes da Costa, Paulo de Moura Marques e Miguel Urbano assessorou a multinacional ELIS, através da sua subsidiária portuguesa SPAST, na contratação do projecto de construção, arrendamento e instalação da sua primeira unidade do Algarve.

\\ *A multidisciplinary team of lawyers from PLMJ made up of Nuno Cunha Barnabé, Sofia Gomes da Costa, Paulo de Moura Marques and Miguel Urbano advised the multinational ELIS, through its Portuguese subsidiary SPAST, on the contracts for the construction project, letting and installation of its first unit in the Algarve.*

06 JUNHO JUNE

CONFERÊNCIA GRANDES EMPRESÁRIOS PLMJ RECEBEU ALEXANDRE SOARES DOS SANTOS, PRESIDENTE DO GRUPO JERÓNIMO MARTINS.

PLMJ Great Entrepreneurs conference welcomes Alexandre Soares dos Santos, president of the Jerónimo Martins group.

\\ Em mais uma conferência de homenagem a grandes empresários portugueses, PLMJ recebeu Alexandre Soares dos Santos, Presidente do Grupo Jerónimo Martins, que contou a sua experiência profissional.

\\ *In another conference to honour great Portuguese entrepreneurs, PLMJ welcomed Alexandre Soares dos Santos, president of the Jerónimo Martins Group, who spoke about his professional experience.*



ALEXANDRE SOARES DOS SANTOS

REITOR DO IE LAW SCHOOL LECCIONOU MASTER CLASS EM PLMJ

Rector of IE Law School gives master class at PLMJ



JOSÉ MARÍA DE AREILZA

\\ O Auditório PLMJ foi palco de um Master Class sobre o tema "O Caso de José Maria Armero: Advogados e a Responsabilidade Social", promovido pela reputada IE Law School e apresentado pelo Prof. José María de Areilza, Reitor do IE Law School.

\\ *PLMJ's auditorium was the stage for a master class on the theme "The Case of José Maria Armero: Lawyers and Social Responsibility", organised by the renowned IE Law School and presented by Professor José María de Areilza, Rector of IE Law School.*

07 JULHO
July

EQUIPA DE DIREITO DO TRABALHO ESCLARECE QUESTÕES SOBRE DESPEDIMENTOS

Employment law team clears up legal issues surrounding dismissals



ABEL MESQUITA

Os Sócios e Associados Sénior da Área de Direito de Trabalho de PLMJ, liderada por Abel Mesquita, analisaram a questão dos despedimentos por justa causa que constava da proposta de revisão constitucional. O tema foi profusamente debatido ao longo do ano passado e os especialistas de PLMJ amplamente solicitados.

Under the leadership of Abel Mesquita, the partners and senior associates of PLMJ's employment practice area analysed the issues of dismissals for just cause that appeared in the proposal for changes to the Constitution. The issue was debated at length last year and the advice of PLMJ's specialists was in great demand.

1ª CONFERÊNCIA LUSO-ESPAÑHOLA DE DIREITO DA CONCORRÊNCIA
1st Portuguese-Spanish Conference on Competition Law

José Luís da Cruz Vilaça, Sócio Coordenador da Área de Prática de Direito da Concorrência de PLMJ e Presidente do Conselho Consultivo do Círculo dos Advogados Portugueses de Direito da Concorrência (CAPDC) falou sobre *Private Enforcement* na 1ª Conferência Luso-Espanhola de Direito da Concorrência, organizada pelo Círculo dos Advogados Portugueses de Direito da Concorrência e a Asociación Española para la Defensa de la Competência (AEDC).

José Luís da Cruz Vilaça, the coordinating partner of PLMJ's competition law practice area and president of the CAPDC – consultative council of the Portuguese circle of competition lawyers – spoke on "Private Enforcement" at the 1st Portuguese-Spanish Conference on Competition Law, organised by the CAPDC and the AEDC – the Spanish association for the defence of competition.



JOSÉ LUÍS DA CRUZ VILAÇA

08 AGOSTO
August

FISCALISTAS DE PLMJ FORAM RELATORES NO CONGRESSO ANUAL DA INTERNATIONAL FISCAL ASSOCIATION
PLMJ's tax experts gave a report to the Annual Congress of the International Fiscal Association



Rogério M. Fernandes Ferreira, Sócio Coordenador da Área de Prática de Direito Fiscal e Mónica Respício Gonçalves, Associada Sénior, elaboraram o relatório nacional intitulado "Death as a taxable event and its international ramifications" apresentado no Congresso.

Rogério M. Fernandes Ferreira, coordinating partner of the tax practice area and Mónica Respício Gonçalves, senior associate, prepared the report for Portugal entitled "Death as a taxable event and its international ramifications" presented to the Annual Congress.

NUNO LÍBANO MONTEIRO REFLECTE SOBRE A TENDÊNCIA PARA O AUMENTO DAS INSOLVÊNCIAS
Nuno Libano Monteiro reflects on the increasing trend towards insolvency



NUNO LÍBANO MONTEIRO

O especialista em processos desta natureza, Nuno Libano Monteiro foi entrevistado, pelo Jornal Negócios a propósito da tendência para atrasar os pedidos de insolvência das empresas falidas, afirmando que "por falta de formação dos agentes, talvez por uma questão cultural, tende a apresentar-se a insolvência tarde demais".

The specialist in these types of cases was interviewed by the newspaper "Jornal de Negócios" on the tendency to delay insolvency by companies that go bust, said that "due to lack of training of agents, perhaps for cultural reasons, there is a tendency to present requests for insolvency too late".

09 SETEMBRO September

PLMJ PROMOVEU O 2º CONGRESSO DA PROPRIEDADE INTELLECTUAL
PLMJ Organises 2nd Intellectual Property Congress

\\ A Equipa de Propriedade Intelectual, Marcas e Patentes de PLMJ, liderada por Manuel Lopes Rocha, apoiou a organização do 2º Congresso da Propriedade Intelectual, em parceria com a Faculdade de Direito da Universidade Nova de Lisboa.

\\ PLMJ's intellectual property team led by Manuel Lopes Rocha, took part in the organisation of the 2nd Intellectual Property Congress, in partnership with the law faculty of Lisbon's Universidade Nova.



"A ARBITRAGEM EM MOVIMENTO". CIDADE DO PORTO ACOLHEU A 2ª CONFERÊNCIA DO CAPÍTULO PORTUGUÊS DO CLUB ESPAÑOL DEL ARBITRAJE.
"Arbitration in Movement". City of Oporto welcomes the 2nd Conference of the Portuguese chapter of the Club Español del Arbitraje.



\\ Manuel Cavaleiro Brandão, Sócio do escritório do Porto e especialista em Arbitragem dinamizou mais um encontro do Capítulo Português do Club Español del Arbitraje, no Palácio da Bolsa, no Porto. A conferência juntou os maiores juristas ibéricos especializados em Arbitragem.

\\ Manuel Cavaleiro Brandão, a partner from PLMJ's Oporto office and an arbitration specialist once again led the meeting of the Portuguese chapter of the Club Español del Arbitraje (Spanish Arbitration Club) at Palácio da Bolsa in Oporto. The conference brought together leading Iberian legal experts who specialise in arbitration.

10 OUTUBRO October

PEDRO MELO E DIOGO DUARTE CAMPOS ASSESSORARAM OBRAS DA BARRAGEM DE SALAMONDE
Pedro Melo and Diogo Duarte Campos advise on the works of the Salamonde dam project

\\ Pedro Melo e Diogo Duarte de Campos, respectivamente Sócio e Associado Sénior da Área de Prática de Direito Público de PLMJ estiveram na inauguração das obras de reforço de potência da barragem de Salamonde, obra que PLMJ assessorou.

\\ Pedro Melo and Diogo Duarte Campos, respectively partner and senior associate from PLMJ's public law practice area, attended the inauguration of the works to increase the power of the Salamonde dam, a project for which PLMJ provided the legal support.



PLMJ ASSESSOROU GRANDE OPERAÇÃO DE M&A DE COMPRA DE REFINARIAS
PLMJ advises on major M&A sugar refinery purchase operation



\\ O maior grupo de refinação de açúcar de cana dos EUA adquiriu a unidade de negócio em Portugal do grupo Internacional Tate & Lyle, numa operação que foi assessorada por PLMJ. A aquisição envolveu um montante na ordem dos €245 milhões de euros. A equipa multidisciplinar que trabalhou no projecto foi coordenada pelo Sócio de Corporate e M&A Manuel Santos Vítor, e contou com a participação do Sócio Ricardo Oliveira e da Sócia Ana Teresa Pulido.

\\ The USA's largest sugar cane refining group acquired the Portuguese business of the international group Tate & Lyle by a value of around €245 million euros and PLMJ provided legal advice on the acquisition. The multidisciplinary team that worked on the project was coordinated by partner Manuel Santos Vítor, with the assistance of the partners Ricardo Oliveira and Ana Teresa Pulido.

11 NOVEMBRO November

LUÍS SÁRAGGA LEAL
PREMIADO COMO O
MELHOR ADVOGADO
PORTUGUÊS DE M&A
*Luís Sáragga Leal honoured
as best Portuguese
M&A lawyer*

\\ \\ Luís Sáragga Leal,
recebeu o prémio de
Melhor Advogado
Português de M&A,
atribuído pelo Directório
norte-americano
Bestlawyers em
parceria com o Diário
Económico.

O ranking distingue o
mérito e a excelência da
advocacia portuguesa.

\\ \\ *Luís Sáragga Leal,
received the award for
Best Portuguese M&A
Lawyer from the US
directory Bestlawyers
in partnership with
the newspaper Diário
Económico.*

*The ranking distinguished
merit and excellence
in the practice of law
in Portugal.*



REDE DE PARCERIAS
NACIONAIS PLMJ
DEBATEU SOBRE
INSOLVÊNCIAS NOS
AÇORES
*PLMJ National Joint
Venture Network debates
insolvencies in the Azores*



\\ \\ No 2º aniversário da Rede
de Parcerias Nacionais de
PLMJ, os Açores receberam
a primeira Conferência
Nacional, promovida pela
Sociedade local Borges
da Ponte, Linhares Dias &
Associados em parceria
com a Norma Açores e com
apoio da Rede Parcerias
Nacionais PLMJ. “Insolvências:
Problemas Actuais e
Perspectivas Futuras”,
foi o tema do encontro.

\\ \\ *PLMJ National Joint Venture
Network debates insolvencies
in the Azores on the 2nd
anniversary of PLMJ National
Joint Venture Network, the
Azores welcomed the first
national conference organised
by the local firm Borges
da Ponte, Linhares Dias &
Associados in partnership
with Norma Açores and
with the support of the
PLMJ National Joint Venture
Network. The theme of the
meeting was “Insolvências:
Current Problems and Future
Perspectives”.*

12 DEZEMBRO December

PEDRO SÁRAGGA LEAL E
SOFIA GOMES DA COSTA
ENTRE OS MELHORES
EM DIREITO IMOBILIÁRIO
*Pedro Sáragga Leal and
Sofia Gomes da Costa
among the best real
estate lawyers*

\\ \\ Pedro Sáragga Leal
e Sofia Gomes da Costa,
Sócios da Área de Prática
de Direito Imobiliário,
foram indicados pela PLC Which
Lawyer, como estando entre
os melhores Advogados
de Direito Imobiliário
em Portugal.

\\ \\ *Pedro Sáragga Leal
and Sofia Gomes da Costa,
partners from the real estate
practice area, were chosen
by PLC Which Lawyer, as
being among the best real
estate lawyers in Portugal.*



PEDRO SÁRAGGA LEAL



SOFIA GOMES DA COSTA

PLMJ PARTICIPOU
NA CERIMÓNIA DA
ASSINATURA DO
PROTOCOLO DA
FUTURA LOJA IKEA
*PLMJ took part in the
ceremony for the signing
of the protocol for
the new IKEA shop*



\\ \\ Tiago Mendonça de
Castro (Sócio da equipa de
Imobiliário), Sara Blanco de
Morais (Associada Sénior da
equipa de Urbanismo) e Vasco
Franco (Associado Sénior que
lidera o escritório do Algarve
de PLMJ) representaram a
Sociedade na cerimónia pública
da assinatura do protocolo de
planeamento da futura Loja
IKEA em Loulé. Esta operação
contou com a assessoria
jurídica de PLMJ, através de
uma equipa multidisciplinar
que reuniu Advogados de
Lisboa e Faro.

\\ \\ *Tiago Mendonça de
Castro (real estate partner),
Sara Blanco de Morais (senior
associate from the planning
team) and Vasco Franco
(the senior associate who
leads PLMJ's team in the
Algarve) represented the firm
at the public ceremony for
the signing of the planning
protocol for the future IKEA
shop in Loulé. PLMJ provided
legal support for this operation
through a multidisciplinary
team that brought together
lawyers from the Lisbon and
Algarve offices.*

UMA ANTECIPAÇÃO DE 2011
A preview of 2011

01 JANEIRO January

PLMJ ENTRA NO NOVO ANO COM UMA IMAGEM RENOVADA
PLMJ begins the New Year with a new image.

\\ Afirmando-se cada vez mais como marca líder no mercado da advocacia, PLMJ começou o ano com a apresentação de uma imagem renovada, lançando a nova assinatura institucional, "Partilhamos a Experiência. Inovamos nas Soluções". É mais um passo pioneiro na inovação e a confirmação de que esta é uma marca em movimento, com espírito de modernização.

\\ *Continuing to build on its position as a leading brand in the legal services market, PLMJ began the New Year with a refreshed corporate image including the launch of the new slogan "Sharing Experience. Innovating Solutions". This is another pioneering step and confirmation that this is a brand on the move with a modernising spirit.*



LISBOA, PORTO E AÇORES ACOLHEM CONFERÊNCIAS PLMJ SOBRE CÓDIGO CONTRIBUTIVO
Lisbon, Oporto and the Azores welcome PLMJ Conferences on the new Tax Code



LUÍS SOBRAL

\\ As novas regras do Código Contributivo da Segurança Social mereceram atenção redobrada de PLMJ. As equipas de Direito Fiscal e Laboral promoveram conferências em Lisboa, no Porto e nos Açores, amplamente participadas, que contaram com Rogério M. Fernandes Ferreira (Sócio Coordenador da Prática de Fiscal), Luís Sobral (Sócio de Laboral) e Mónica Respício Gonçalves da equipa de Fiscal, como oradores.

\\ *The new rules of the Tax Code merited PLMJ's special attention. The firm's tax and employment law teams organised conferences in Lisbon, Oporto and the Azores which saw high levels of attendance and featured Rogério M. Fernandes Ferreira (the coordinating partner of the tax practice area), Luís Sobral (employment partner) and Mónica Respício Gonçalves form the tax team as speakers.*

02 FEVEREIRO February

PLMJ APOIA PRÉMIO BARCLAYS LÍDERES DA INTERNACIONALIZAÇÃO
PLMJ supports Barclays Leaders in Internationalisation Awards

\\ O apoio de PLMJ ao Prémio Barclays, "Líderes da Internacionalização" foi acompanhado pela equipa de Comércio Internacional PLMJ, liderada pelo Sócio Nuno Brito Lopes. O especialista em exportações foi convidado para falar sobre estratégias de internacionalização para as empresas portuguesas, no âmbito das conferências que o Barclays tem promovido por todo o país.

\\ *PLMJ's support for the Barclays "Leaders in Internationalisation" Awards was given by the law firm's international trade team headed by partner Nuno Brito Lopes. This exports specialist was invited to speak on internationalisation strategies for Portuguese companies as part of the Barclays Internationalisation Awards that were held throughout the country.*



PLMJ NOVAMENTE NA SHORTLIST PARA O PRÉMIO DE MELHOR SOCIEDADE PORTUGUESA
PLMJ once again on the 2011 shortlist for Best Portuguese Law Firm



\\ Este ano PLMJ volta a estar entre a shortlist de finalistas ao prémio de Melhor Sociedade Portuguesa atribuído pelo mais prestigiado directório internacional, Chambers Awards. PLMJ foi vencedora do prémio Excellence Award em Portugal em 2009 e finalista no ano passado.

\\ *This year PLMJ was once again shortlisted as a finalist for the award for Best Portuguese Law Firm given by the prestigious international directory, 'Chambers'. PLMJ was the winner in 2009 and a finalist last year.*

03 MARÇO
March

CHINA: LUÍS SÁRAGGA LEAL PROMOVE OPORTUNIDADES DE INVESTIMENTO NOS PAÍSES LUSÓFONOS
CHINA: Luís Sáragga Leal promotes opportunities for investment in Portuguese-speaking countries.

\\ Luís Sáragga Leal, promoveu um roadshow na Ásia com o apoio dos escritórios membros da PLMJ International Legal Network, a Dacheng Law Offices, maior escritório de Advogados na China e a DSL Lawyers, em Macau. Luís Sáragga Leal foi keynote speaker em duas grandes Conferências em Pequim e Macau à volta do tema de oportunidades de investimento em Portugal, Moçambique e Angola.

\\ Luís Sáragga Leal, promoted a roadshow in Asia supported by member firms of the PLMJ International Legal Network Dacheng Law Offices, which is the largest law firm in China and DSL Lawyers in Macao. Sáragga Leal was the keynote speaker at two large conferences in Beijing and Macao in which the topic was investment opportunities in Portugal, Mozambique and Angola.



MANUEL SANTOS VÍTOR DEFENDE POTENCIAL DE ÁFRICA
Manuel Santos Vítor makes the argument for Africa's potential



MANUEL SANTOS VÍTOR

\\ Manuel Santos Vítor defendeu o potencial de África como mercado de expansão para as sociedades europeias, no encontro anual de Sociedades de Advogados Independentes, promovido pela prestigiada revista britânica Legal Week, que decorreu em Londres.

\\ Manuel Santos Vítor, spoke about Africa's potential as a market for the expansion of European law firms at the annual meeting of Independent Law Firms, which was organised by UK magazine 'Legal Week' and took place in London in March.

04 ABRIL
April

ANGOLA: ADVOGADOS PLMJ DINAMIZAM OPORTUNIDADES DE INVESTIMENTO
ANGOLA: PLMJ lawyers push investment opportunities in Angola.

\\ PLMJ está na vanguarda do apoio jurídico às empresas que estão ou querem ir para África. Em Abril, os Advogados PLMJ Vasco Ataíde Marques e Bruno Xavier de Pina estiveram no encontro sobre promovido pelo Foment Del Treball, em Barcelona, sobre Angola. Na mesma altura, o Sócio Rogério Fernandes Ferreira esteve em Luanda, onde organizou um welcome drink no GLA - Gabinete Legal de Angola, escritório da PLMJ Network em Luanda.

\\ PLMJ's support for the Barclays "Leaders in Internationalisation" Awards was given by the law firm's international trade team headed by partner Nuno Brito Lopes. This exports specialist was invited to speak on internationalisation strategies for Portuguese companies as part of the Barclays Internationalisation Awards that were held throughout the country.



CONFERÊNCIA DE MIGUEL POIARES MADURO NO LANÇAMENTO DO CENTRO DE FORMAÇÃO PLMJ EXCELENTIA
Conference featuring Miguel Poiares Maduro marks the launch of the PLMJ Professional Education Centre, Excelentia.



MIGUEL POIARES MADURO

\\ O ex-Advogado Geral do Tribunal de Justiça das Comunidades Europeias, Professor Miguel Poiares Maduro, falou sobre os Tribunais europeus, no lançamento de mais um Ciclo de Conferências de homenagem a Grandes Juristas, em PLMJ. A iniciativa marcou o arranque do Centro de Formação Excelentia PLMJ.

\\ The former Advocate General of the European Court of Justice, Professor Miguel Poiares Maduro, spoke about European courts at the start of yet another cycle of conferences to honour great lawyers at PLMJ. The event marked the launch of the PLMJ Professional Education Centre, Excelentia.

PLMJ

EM REVISTA

In review

2010/2011

UMA VISÃO
GLOBAL

Global Vision

Partilhamos
a experiência.
Inovamos
nas soluções
Sharing expertise.
Innovating solutions.

PLMJ ■■■

SOCIEDADE DE ADVOGADOS, RL

